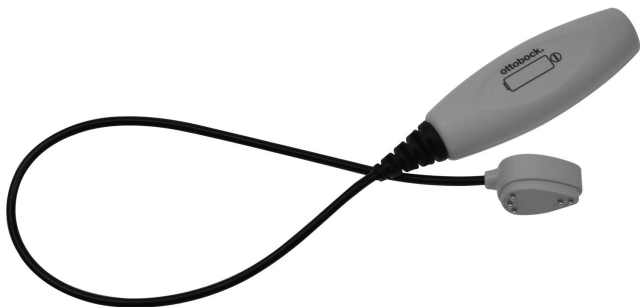


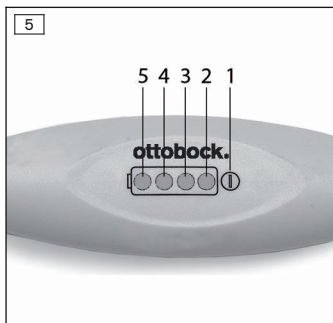
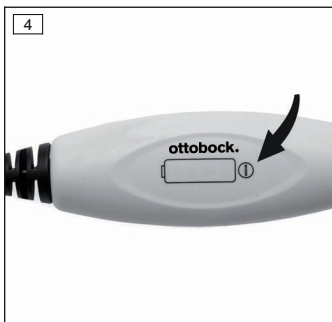
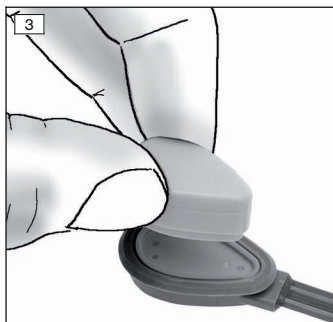
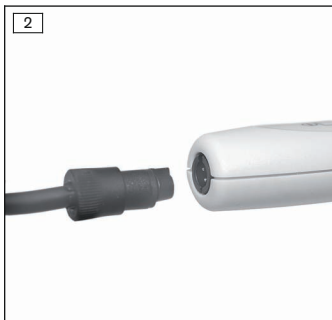
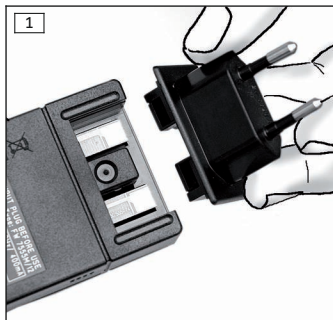
ottobock.



CE

757L35

DE Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)	3
EN Instructions for use (qualified personnel)	10
FR Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé)	18
IT Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	26
ES Instrucciones de uso (Personal técnico especializado)	33
PT Manual de utilização (Pessoal técnico)	41
NL Gebruiksaanwijzing (Vakmensen)	49
SV Bruksanvisning (Fackpersonal)	56
DA Brugsanvisning (Faguddannet personale)	64
NO Bruksanvisning (Fagpersonell)	71
TR Kullanma talimatı (Uzman personel)	78
EL Οδηγίες χρήσης (Τεχνικό προσωπικό)	85
RU Руководство по применению (Квалифицированный персонал) ...	93



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2014-11-11

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben (z. B. bei Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung, unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen). Sie finden die Kontaktdaten auf der Rückseite.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Unterweisen Sie den Patienten in der richtigen Handhabung und Pflege des Produkts. Ohne Unterweisung ist eine Weitergabe an den Patienten nicht zulässig.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

Das MyoCharge Integral 757L35 dient zum Laden des im Schaft integrierten MyoEnergy Integral 757B25=* oder MyoEnergy Integral 757B35=*.

Das Laden erfolgt durch Anlegen des Ladesteckers an der Ladebuchse auf der Schaft-Außenseite. Mittels integriertem Magnet wird der Ladestecker an der Ladebuchse fixiert. Die spezielle Kontur von Ladebuchse und Ladestecker gewährleistet eine rasche und zuverlässige Positionierung beider Komponenten zueinander.

Leuchtdioden informieren über die Bereitschaft des Ladegerätes und über den aktuellen Ladezustand des Akkumulators.

3 Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das MyoCharge Integral 757L35 ist ausschließlich zum Laden des MyoEnergy Integral 757B25=* oder MyoEnergy Integral 757B35=* bestimmt.

3.2 Einsatzgebiet

Das MyoCharge Integral 757L35 kann für das Laden von ein- oder beidseitigen Prothesenversorgungen der oberen Extremität verwendet werden.

3.3 Einsatzbedingungen

Das MyoCharge Integral 757L35 wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt.

3.4 Erforderliche Qualifikation

Das MyoCharge Integral 757L35 darf nur von Personen verwendet werden, die zuvor in der sachgemäßen Handhabung unterwiesen wurden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

WARNUNG

Warnungen vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

VORSICHT

Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

HINWEIS

Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

5 Sicherheitshinweise

5.1 Produktspezifische Sicherheitshinweise

HINWEIS

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Eine Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten des Produkts führen.

HINWEIS

Unsachgemäße Handhabung des Produkts

Jede Art von unsachgemäßer Handhabung kann zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten des Produkts führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Unterweisen Sie den Patienten in der sachgemäßen Handhabung des Produkts lt. Kapitel „Patientenspezifische Sicherheitshinweise“.

5.2 Patientenspezifische Sicherheitshinweise

HINWEIS

Aufenthalt in Bereichen starker elektromagnetischer Strahlung

Funktionsstörung des Produkts

- ▶ Da es bei bestimmten Umgebungsbedingungen (z.B. Hochspannungsleitungen, Trafos, Fernseh- und Radiosender, Metalldetektoren und Warensicherungssysteme in Kaufhäusern) zu einer Störung der Funkverbindung und daraus resultierend zu verzögerter oder keiner Auslösung der Stimulation bzw. einer gestörten Fernbedienung kommen kann, wird empfohlen von folgenden typischen Quellen elektromagnetischer Strahlung die nachstehenden Abstände einzuhalten: Mobiltelefon – 0,99 m, DECT-Telefone (inkl. Basisstationen) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, Bluetooth-Einheiten – 0,22 m.

HINWEIS

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit

Der Eintritt von Schmutz und Feuchtigkeit kann zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten des Produkts führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen können.

HINWEIS

Mechanische Überbelastung

Mechanische Einwirkungen bzw. Belastungen von außen, wie z.B. Stöße und Vibrationen, können zu Fehlfunktionen bzw. Defekten des Produkts führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Das Produkt sollte keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt werden.

Das Produkt vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden überprüfen.

HINWEIS

Magnetische Störfelder

Beim Aufenthalt in der Nähe von Hochspannungsleitungen, Sendern, Trafos oder anderen Quellen starker elektromagnetischer Strahlung (z.B. Warensicherungssystemen in Kaufhäusern) kann es zu Fehlfunktionen des

Produkts kommen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Vermeiden Sie Aufenthalte in der Nähe von starken elektromagnetischen Störquellen.

HINWEIS

Manipulationen an Systemkomponenten

Selbständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen an Systemkomponenten können zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten des Produkts führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Das Öffnen und Reparieren des Produkts bzw. das Instandsetzen beschädigter Komponenten darf nur durch den zertifizierten Ottobock Myo-Service vorgenommen werden.

HINWEIS

Handhabung der elektrischen Kontakte

Sind die elektrischen Kontakte verschmutzt oder beschädigt, kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Achten Sie darauf, dass die Kontakte stets sauber, fettfrei und unbeschädigt sind. Reinigen Sie die elektrischen Kontakte von Ladegerät und Ladebuchse regelmäßig mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge. Die Beschichtung der Kontaktflächen keinesfalls mit spitzen oder scharfen Gegenständen beschädigen.

HINWEIS

Datenverlust bei magnetischen Datenträgern

Legen Sie den Ladestecker nicht auf Kreditkarten, Disketten, Audio- und Videokassetten o.ä. magnetische Datenträger. Die Datenträger können dadurch gelöscht werden.

INFORMATION

Bei Aufenthalten in Bereichen extremer Temperaturen kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

INFORMATION

Wurde der Ladestecker an der Ladebuchse angelegt, kann die Prothese nicht benutzt werden, da die Prothesen-Stromversorgung für die Dauer des Ladevorgangs abgeschaltet wird.

6 Lieferung/Lagerung

6.1 Lieferumfang

MyoCharge Integral 757L35		
1 St.	MyoCharge Integral	757L35
1 St.	Netzteil 12 V	757L16=*
1 St.	Gebrauchsanweisung	647G534

6.2 Lagerung

Die Angaben im Kapitel „Technische Daten“ beachten.

7 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit



7.1 Gebrauch/Bedienung


























- 1) Den Euro-Netzteiladapter bzw. den US-Netzteiladapter bis zum Einrasten in das Netzteil einschieben (Abb. 1).
- 2) Das Netzteil oder das optional erhältliche Auto-Ladekabel 4X74 am MyoCharge Integral anstecken. Auf die korrekte Polung achten (Abb. 2).
- 3) Netzteil an der Steckdose anstecken.
- 4) Ladestecker an der Ladebuchse anlegen und einschnappen lassen (Abb. 3).
- 5) Leuchtet die LED 1 blau (Abb. 4, Pfeil) und ertönt der Beeper der Ladebuchse, wird der Ladevorgang automatisch gestartet.
- 6) Der aktuelle Ladezustand des Akkumulators wird mittels LED-Lauflicht (LED 2-5) angezeigt (Abb. 5).
- 7) Nach erfolgter Ladung kann der Ladestecker abgezogen werden. Bleibt der Ladestecker angelegt, wird auf Dauerladung (Erhaltungsladung) umgeschaltet. Eine Schädigung von Akkumulator oder Ladegerät ist ausgeschlossen.

INFORMATION: Der Ladestecker kann jederzeit abgezogen werden. Teilladungen haben keinen schädlichen Einfluss auf die Lebensdauer des Akkumulators (kein Memory Effekt).

8 Störungsbeseitigung

8.1 Ladungsanzeigen

Erklärung der Symbole	
LED leuchtet	
LED blinkt	

Akku-Ladezustand	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Akku leer					
Akku 25% geladen					
Akku 50% geladen					
Akku 75% geladen					
Akku 100% geladen					

8.2 Störungsursachen und Abhilfe

Störungsursache	Abhilfe
Leuchtet die LED 1 rot, erfolgt keine Ladung. Dieses Signal kann folgende Ursachen haben:	

Störungsursache	Abhilfe
Ladestecker nicht einwandfrei an der Ladebuchse angelegt	Ladestecker abziehen und nochmals anlegen
Kontaktverschmutzung bei Ladestecker oder Ladebuchse	Die Kontakte beider Komponenten mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge reinigen
Der Akkumulator befindet sich in einem unzulässigen Temperaturbereich	Akkumulator auf Betriebstemperatur (siehe Kapitel „Technische Daten“) bringen, der Ladevorgang startet danach selbsttätig

9 Entsorgung



Dieses Produkt darf nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

10 Rechtliche Hinweise

10.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

10.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

10.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

11 Anhänge

11.1 Technische Daten

Lebensdauer	5 Jahre
Max. Ladestrom	1 A
Max. Ladespannung	10 V
Temperatur Betrieb	0 °C bis + 60 °C (+32 °F bis +140 °F)
Temperatur Lagerung	-20 °C bis + 40 °C (-4 °F bis +104 °F)
Transport und Lagerungstemperatur mit und ohne Verpackung	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)
Betriebsspannung Ladegerät	12 V
Betriebsspannung Netzgerät	100 V – 240 V
Betriebsfrequenz Netzgerät	50-60 Hz

11.2 Zubehör

Auto-Ladekabel 4X74

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2014-11-11

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product (e.g. regarding the start-up, use, maintenance, unexpected operating behaviour or circumstances). Contact information can be found on the back page.

► Please keep this document in a safe place.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Instruct the patient in the proper use and care of the product. The product may not be transferred to the patient without prior instruction.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product Description

The 757L35 MyoCharge Integral is used for charging the 757B25=* MyoEnergy Integral or 757B35=* MyoEnergy Integral, which are integrated in the socket.

For charging, the charging plug must be connected to the charging receptacle on the outside of the socket. The charging plug is secured to the charging receptacle by the integrated magnet. The special contour of the charging receptacle and charging plug ensures the quick, reliable positioning of the two components to each other.

LEDs indicate the readiness of the charger and the current battery charge level.

3 Application

3.1 Intended Use

The 757L35 MyoCharge Integral is intended solely for charging the 757B25=* MyoEnergy Integral or 757B35=* MyoEnergy Integral.

3.2 Area of Application

The 757L35 MyoCharge Integral can be used to charge unilateral or bilateral prosthetic fittings of the upper limbs.

3.3 Conditions of Use

The 757L35 MyoCharge Integral was developed for everyday activities.

3.4 Required Qualifications

The 757L35 MyoCharge Integral may only be used by persons who have previously been instructed in its proper use.

4 Safety

4.1 Explanation of Warning Symbols

WARNING

Warnings regarding possible risks of severe accident or injury.

CAUTION

Warnings regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE

Warnings regarding possible technical damage.

5 Safety Instructions

5.1 Product-Specific Safety Instructions

NOTICE

Non-observance of safety instructions

Failure to observe the safety instructions may lead to malfunctions or defects of the product.

NOTICE

Improper use of the product

All types of improper use can lead to malfunctions or defects of the product. As a result, the unit may no longer be able to charge properly. Instruct the patient in the proper handling of the product according to the section "Patient-Specific Safety Instructions".

5.2 Patient-Specific Safety Instructions

NOTICE

Use in areas with strong electromagnetic radiation

Product malfunction

- Since certain ambient conditions (e.g. in the vicinity of high-voltage power lines, transformers, television and radio transmitters, metal detectors and security systems in department stores) can disrupt the wireless connection, which may delay or prevent stimulation from being triggered or interfere with the remote control, the recommended safe distances from the following typical sources of electromagnetic radiation must be maintained: mobile telephone – 0.99 m, DECT telephone (including base station) – 0.35 m, WLAN – 0.22 m, Bluetooth units – 0.22 m.

NOTICE

Penetration of dirt and humidity

Penetration of dirt and humidity can lead to malfunction or defects of the product. As a result, the unit may no longer be able to charge properly. Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate inside the product.

NOTICE

Mechanical overload

External mechanical influences or strain, such as impacts and vibration, may lead to malfunctioning or defects of the product. As a result, the unit may no longer be able to charge properly.

The product should not be exposed to any mechanical vibrations or impacts.

Check the product for any visible damage before every use.

NOTICE

Magnetic interference

The product can malfunction when near high-tension power lines, transmitters, transformers, or other sources of strong electromagnetic radiation (such as security systems for goods in department stores). As a result, the unit may no longer be able to charge properly.

Avoid proximity to sources of strong electromagnetic interference.

NOTICE

Manipulation of system components

Any changes or modifications you make to system components on your own initiative may result in malfunctions or defects of the product. As a result, the unit may no longer be able to charge properly.

The product and any damaged components may only be opened and/or repaired by certified Ottobock Myo-Service technicians.

NOTICE

Handling the electrical contacts

If the electrical contacts become contaminated or are damaged, the unit may no longer be able to charge properly.

Make sure that the contacts are always clean, free of grease and undamaged. Clean the electrical contacts of the battery charger and charging receptacle regularly using cotton swabs and a mild soap solution. Avoid damaging the contact surface coating with pointed or sharp objects.

NOTICE

Data loss of magnetic data media

Do not place the charging plug on credit cards, diskettes, audio and video cassettes or similar magnetic data carriers. The data carriers could be erased as a result.

INFORMATION

Proper charging functionality cannot be assured in case of exposure to extreme temperatures.

INFORMATION

If the charging plug has been connected to the charging receptacle, use of the prosthesis is not possible as the power supply of the prosthesis is turned off during the charging procedure.

6 Delivery/Storage

6.1 Scope of Delivery

757L35 MyoCharge Integral		
1 pc.	MyoCharge Integral	757L35
1 pc.	Power Supply 12 V	757L16=*
1 pc.	Instructions for Use	647G534

6.2 Storage

Please see the specifications in the "Technical Data" section.

7 Preparation for Use



7.1 Use/Operation


























- 1) Insert the European power supply adapter or the US power supply adapter into the power supply until it snaps into place (Fig. 1).
- 2) Connect the power supply or the optionally available 4X74 Car Charging Cable to the MyoCharge Integral. Ensure correct polarity (Fig. 2).
- 3) Plug the power supply into a wall socket.
- 4) Connect the charging plug to the charging receptacle and allow it to snap into place (Fig. 3).
- 5) The charging process starts automatically if LED 1 shows blue light (Fig. 4, arrow) and the beeper of the charging receptacle sounds.
- 6) The current battery charge level is indicated by LEDs 2-5 lighting up in sequence (Fig. 5).
- 7) Once charging is complete, the charging plug can be disconnected. If the charging plug remains connected, the battery charger will switch to permanent charge (trickle charge). This will not damage the battery or charger.

INFORMATION: The charging plug may be disconnected at any time. Partially charging the battery does not shorten its lifespan (no memory effect).

8 Troubleshooting

8.1 Charging Indicators

Explanation of symbols	
LED illuminated	
LED flashing	

Battery charge level	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Battery empty					
Battery 25% charged					
Battery 50% charged					
Battery 75% charged					
Battery 100% charged					

8.2 Causes of Malfunctions and Correction

Cause of malfunction	Correction
If LED 1 lights up red, charging is not taking place. This signal may have the following causes:	
The charging plug is not properly connected to the charging receptacle	Disconnect the charging plug and connect it again
The charging plug or charging receptacle contacts are dirty	Use a cotton swab and a mild soap solution to clean the contacts of both components
The battery temperature is outside the permissible temperature range	Bring the battery within the operating temperature range (see the section "Technical Data"); then the charging process starts automatically

9 Disposal



This product must not be disposed of with regular domestic waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the information provided by the responsible authorities in your country regarding return and collection processes.

10 Legal Information

10.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

10.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

10.3 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

11 Appendices

11.1 Technical Data

Service life	5 years
Max. charging current	1 A
Max. charging voltage	10 V
Operating temperature	0°C to +60°C (+32°F to +140°F)

Storage temperature	-20°C to +40°C (-4°F to +104°F)
Transport and storage temperature with and without packaging	-20°C to +70°C (-4°F to +158°F)
Battery charger operating voltage	12 V
Power supply operating voltage	100 V – 240 V
Power supply operating frequency	50-60 Hz

11.2 Accessories

4X74 Car Charging Cable

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2014-11-11

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à utiliser son produit correctement et en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit (p. ex. lors de la mise en service, l'utilisation, la maintenance ou en cas de fonctionnement inattendu ou événements particuliers). Vous trouverez les coordonnées au verso.
- ▶ Conservez ce document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Expliquez au patient comment manipuler et entretenir correctement le produit. Il est interdit de remettre le produit au patient sans lui prodiguer ces explications.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

L'appareil MyoCharge Integral 757L35 sert à charger les produits MyoEnergy Integral 757B25=* ou MyoEnergy Integral 757B35=* intégrés dans l'emboîture.

La charge s'effectue par la mise en place du connecteur de charge sur la prise de charge, sur la face externe de l'emboîture. Un aimant intégré permet de fixer le connecteur de charge à la prise de charge. Le contour spécial de la prise de charge et du connecteur de charge garantit un positionnement rapide et sûr des deux composants l'un par rapport à l'autre.

Des diodes lumineuses vous informent de la disponibilité du chargeur et du niveau de charge de la batterie.

3 Utilisation

3.1 Usage prévu

L'appareil MyoCharge Integral 757L35 sert uniquement à charger les produits MyoEnergy Integral 757B25=* ou MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Domaine d'application

Il est possible d'utiliser le MyoCharge Integral 757L35 pour la charge d'appareillages prothétiques unilatéraux ou bilatéraux des membres supérieurs.

3.3 Conditions d'utilisation

L'appareil MyoCharge Integral 757L35 a été conçu pour des activités du quotidien.

3.4 Qualification requise

Le MyoCharge Integral 757L35 ne doit être utilisé que par des personnes ayant été informées de la manipulation conforme de l'appareil.

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

AVERTISSEMENT

Avertissements concernant un risque potentiel d'accident ou de blessures graves.

PRUDENCE

Avertissements concernant un risque potentiel d'accident ou de blessures.

AVIS

Avertissements concernant des dommages techniques potentiels.

5 Consignes de sécurité

5.1 Consignes de sécurité spécifiques au produit

AVIS

Non-respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dysfonctionnements ou des pannes du produit.

AVIS

Manipulation non conforme du produit

Toute manipulation non conforme peut entraîner des dysfonctionnements ou des pannes du produit. Une parfaite charge ne peut dès lors être garantie.

Expliquez au patient comment manipuler correctement le produit conformément au chapitre « Consignes de sécurité relatives au patient ».

5.2 Consignes de sécurité relatives au patient

AVIS

Séjour dans des zones à fort rayonnement électromagnétique

Dysfonctionnement du produit

- Certaines conditions ambiantes (par ex. les lignes à haute tension, les transformateurs, les téléviseurs et les radios, les détecteurs de métaux et les systèmes de sécurité des magasins) peuvent provoquer un dysfonctionnement de la connexion radio et, par conséquent, retarder ou empêcher la stimulation ou bien entraîner le dysfonctionnement de la télécommande. Nous vous conseillons donc de respecter les distances suivantes par rapport aux sources typiques de rayonnement électromagnétique : téléphone portable – 0,99 m, téléphones DECT (y compris les stations de base) – 0,35 m, WIFI – 0,22 m, unités Bluetooth – 0,22 m.

AVIS

Pénétration de salissures et d'humidité

La pénétration de salissures et d'humidité peut entraîner des dysfonctionnements et des pannes du produit. Dans ce cas, un chargement parfait ne peut être garanti.

Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne puissent pénétrer dans le produit.

AVIS**Surcharge mécanique**

Les effets ou charges mécaniques externes comme les chocs et les vibrations peuvent entraîner des dysfonctionnements et des pannes du produit. Dans ce cas, un chargement parfait ne peut être garanti.

Le produit ne doit être soumis ni aux vibrations ni aux chocs de nature mécanique.

Vérifiez avant chaque utilisation que le produit ne présente pas de dommage visible.

AVIS**Champs magnétiques parasites**

Tout séjour à proximité de lignes à haute tension, d'émetteurs, de transformateurs ou d'autres sources à fort rayonnement électromagnétique (par ex. les systèmes de sécurité des grands magasins) peut entraîner des dysfonctionnements du produit. Dans ce cas, un chargement parfait ne peut être garanti.

Évitez tout séjour à proximité de sources parasites électromagnétiques importantes.

AVIS**Manipulations effectuées sur les composants du système**

Tout changement ou toute modifications apporté(e) de votre propre chef aux composants du système peut entraîner des dysfonctionnements ou des pannes du produit. Une parfaite charge ne peut dès lors être garantie.

Seul le SAV Myo agréé par Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer le produit ou à remettre en état des composants endommagés.

AVIS**Manipulation des contacts électriques**

Si les contacts électriques sont encrassés ou endommagés, il est impossible de garantir une charge parfaite.

Veillez à ce que les contacts soient toujours propres, non gras et intacts. Nettoyez régulièrement les contacts électriques du chargeur et de la prise de charge avec un coton-tige et du savon doux. N'endommagez jamais le revêtement des surfaces des contacts avec des objets pointus ou coupants.

AVIS

Perte de données sur des supports magnétiques.

Ne posez pas le connecteur de charge sur des supports de données magnétiques tels que des cartes de crédit, des disquettes, des cassettes audio ou vidéo, ou tout autre support de ce type. Cela peut provoquer l'effacement des données.

INFORMATION

En cas de séjour dans des zones soumises à des températures extrêmes, un chargement parfait ne saurait être garanti.

INFORMATION

Si le connecteur de charge a été posé sur la prise de charge, il n'est pas possible d'utiliser la prothèse car l'alimentation électrique de la prothèse est désactivée pendant la durée de la charge.

6 Livraison / entreposage

6.1 Contenu de la livraison

MyoCharge Integral 757L35		
1 pièce	MyoCharge Integral	757L35
1 pièce	Bloc d'alimentation 12 V	757L16=* V
1 pièce	Instructions d'utilisation	647G534

6.2 Stockage

Respectez les indications du chapitre « Caractéristiques techniques ».

7 Montage

7.1 Utilisation / Manipulation



- 1) Insérez l'adaptateur du bloc d'alimentation pour l'Europe ou les États-Unis dans le bloc d'alimentation, de façon à ce qu'il s'encliquette (fig. 1).
- 2) Raccordez le bloc d'alimentation ou le câble de charge auto 4X74, disponible en option, au MyoCharge Integral. Contrôlez la polarité (fig. 2).
- 3) Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant.











- 4) Placez le connecteur de charge sur la prise de charge et faites-le s'encliqueter (fig. 3).
- 5) Le processus de charge commence automatiquement dès que la DEL 1 émet une lumière bleue (fig. 4, flèche) et que le bipueur de la prise de charge émet un son.
- 6) L'état de charge de la batterie est indiqué par le biais d'une rangée de DEL (DEL 2-5) (fig. 5).
- 7) Le connecteur de charge peut être débranché une fois la charge terminée. Si le connecteur de charge reste branché, l'appareil passe en charge longue (charge de maintien). Cela n'endommage ni la batterie, ni le chargeur.
















INFORMATION: Il est possible de débrancher à tout moment le connecteur de charge. Les charges partielles n'ont pas de répercussions négatives sur la durée de vie de la batterie (pas d'effet mémoire).

8 Dépannage

8.1 Affichages de charge

Explication des symboles	
La DEL est allumée	
La DEL clignote	

Niveau de charge de la batterie	DEL 1	DEL 2	DEL 3	DEL 4	DEL 5
Batterie vide					
Batterie chargée à 25 %					

Niveau de charge de la batterie	DEL 1	DEL 2	DEL 3	DEL 4	DEL 5
Batterie chargée à 50 %					
Batterie chargée à 75 %					
Batterie chargée à 100 %					

8.2 Causes de dysfonctionnement et résolution des problèmes

Cause de dysfonctionnement	Résolution du problème
Aucune charge n'est en cours si la DEL 1 émet une lumière rouge. Ce signal peut avoir les causes suivantes :	
Le connecteur de charge n'est pas placé correctement sur la prise de charge	Retirez le connecteur de charge et remettez-le en place
Les contacts du connecteur de charge ou de la prise de charge sont encrassés	Nettoyez les contacts des deux composants avec un coton-tige et du savon doux.
La batterie se trouve dans une plage de températures non autorisée	Mettez la batterie à la température de service (voir chapitre « Caractéristiques techniques ») ; la charge commence automatiquement

9 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ce produit avec des ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

10 Informations légales

10.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

10.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

10.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

11 Annexes

11.1 Caractéristiques techniques

Durée de vie	5 ans
Courant de charge max.	1 A
Tension de charge max.	10 V
Température de service	0 °C à +60 °C (+32 °F à +140 °F)
Température de stockage	-20 °C à +40 °C (-4 °F à +104 °F)
Température de transport et de stockage avec et sans emballage	-20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F)
Tension de service du chargeur	12 V
Tension de service du bloc d'alimentation	100 V – 240 V

11.2 Accessoires

Câble de charge auto 4X74

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2014-11-11

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al produttore in caso di domande sul prodotto (p. es. durante la messa in funzione, l'utilizzo, la manutenzione, in caso di funzionamento o eventi inaspettati). I dati di contatto sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Istruire il paziente sull'utilizzo e la cura corretti del prodotto. Non è consentito consegnare il prodotto al paziente senza averlo istruito sul suo utilizzo.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

Il MyoCharge Integral 757L35 serve per caricare il MyoEnergy Integral 757B25=* o il MyoEnergy Integral 757B35=* integrati nell'invasatura.

La carica avviene applicando la spina di carica al connettore di carica, sul lato esterno dell'invasatura. La spina di carica si fissa al connettore tramite il magnete integrato. Lo speciale profilo del connettore di carica e della spina garantisce un posizionamento rapido ed affidabile di entrambi i componenti l'uno rispetto all'altro.

I diodi luminosi forniscono informazioni sullo stato di standby del caricabatteria e sull'attuale stato di carica dell'accumulatore.

3 Utilizzo

3.1 Uso previsto

MyoCharge Integral 757L35 è destinato esclusivamente al caricamento del MyoEnergy Integral 757B25=* o del MyoEnergy Integral 757B35=*

3.2 Campo d'impiego

Il MyoCharge Integral 757L35 può essere impiegato per caricare protesi mono o bilaterali di arto superiore.

3.3 Condizioni d'impiego

Il MyoCharge Integral 757L35 è stato sviluppato per le attività quotidiane.

3.4 Qualifiche richieste

Il MyoCharge Integral 757L35 può essere utilizzato soltanto da persone che ne conoscono il corretto utilizzo.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

AVVERTENZA

Avvisi relativi a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

CAUTELA

Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO

Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

5 Indicazioni per la sicurezza

5.1 Indicazioni per la sicurezza relative al prodotto

AVVISO

Mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza

La mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza può causare un malfunzionamento o guasti al prodotto.

AVVISO

Utilizzo improprio del prodotto

Qualsiasi tipo di utilizzo improprio può causare un malfunzionamento e dei guasti al prodotto. In questo caso non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

Istruire il paziente sul corretto utilizzo del prodotto in base a quanto descritto al capitolo "Indicazioni per la sicurezza del paziente".

5.2 Indicazioni per la sicurezza del paziente

AVVISO

Permanenza in ambienti con forti emissioni elettromagnetiche

Interferenze nel funzionamento del prodotto

- Poiché in determinate condizioni ambientali (p. es. in presenza di linee ad alta tensione, trasformatori, emittenti televisive e radiofoniche, rivelatori di metalli e sistemi di sicurezza in centri commerciali) potrebbero verificarsi interferenze del collegamento radio con conseguente invio ritardato e mancato invio del segnale di stimolazione oppure disturbi del telecomando, si consiglia di rispettare le distanze qui riportate dalle seguenti sorgenti tipiche di radiazioni elettromagnetiche: telefono cellulare – 0,99 m, telefoni cordless (incl. stazioni base) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, dispositivi Bluetooth – 0,22 m.

AVVISO

Penetrazione di sporcizia e umidità

La penetrazione di sporcizia e umidità può causare malfunzionamenti e guasti del prodotto. In questo caso non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

AVVISO

Sovraccarico meccanico

Sollecitazioni o carichi meccanici esterni come, ad esempio, urti e vibrazioni, possono causare malfunzionamenti o guasti del prodotto. In questo caso non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

Non esporre il prodotto a vibrazioni meccaniche o urti.

Verificare la presenza di danni visibili del prodotto prima di ogni impiego.

AVVISO

Campi di interferenza magnetica

In prossimità di conduttori ad alta tensione, trasmettitori, trasformatori o altre fonti che emanano intense radiazioni elettromagnetiche (ad es. sistemi di sicurezza in grandi magazzini) possono verificarsi malfunzionamenti del prodotto. In questo caso non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

Evitare di sostare in prossimità di fonti di disturbo elettromagnetiche intense.

AVVISO

Modifiche ai componenti del sistema

Variazioni e modifiche ai componenti del sistema eseguite di propria iniziativa possono causare un malfunzionamento o dei guasti al prodotto. In questo caso non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

L'apertura e la riparazione del prodotto o la riparazione di componenti danneggiati possono essere effettuate solamente da un centro di assistenza certificato Myo-Service Ottobock.

AVVISO

Utilizzo dei contatti elettrici

Se i contatti elettrici sono sporchi o danneggiati, non è più possibile garantire una corretta funzione di ricarica.

Mantenere i contatti sempre puliti, privi di grasso e integri. Pulire i contatti elettrici del caricabatteria e del connettore di carica regolarmente, utilizzando un cotton fioc e una soluzione di acqua e sapone delicato. Evitare di danneggiare il rivestimento delle superfici di contatto con oggetti appuntiti o affilati.

AVVISO

Perdita di dati da supporti di memoria magnetici

Evitare il contatto della spina di carica con supporti di dati magnetici, come carte di credito, dischetti, audiocassette, videocassette e simili. In caso contrario i dati potrebbero essere cancellati dal supporto.

INFORMAZIONE

In caso di sosta in aree con temperature estreme, non è possibile garantire una corretta funzione di carica.

INFORMAZIONE

Quando si innesta la spina di carica nel connettore di carica, non è possibile utilizzare la protesì, in quanto l'alimentazione di corrente alle protesì è disattivata per tutta la durata della carica.

6 Fornitura/Immagazzinamento

6.1 Contenuto della fornitura

MyoCharge Integral 757L35		
1 pz.	MyoCharge Integral	757L35
1 pz.	Alimentatore 12 V	757L16=*
1 pz.	Istruzioni per l'uso	647G534

6.2 Immagazzinamento

Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici".

7 Preparazione all'uso



7.1 Utilizzo


























- 1) Inserire l'adattatore di rete Euro o USA nell'alimentatore fino allo scatto (fig. 1).
- 2) Collegare il alimentatore o il cavo di carica per automobile 4X74, disponibile come optional, al MyoCharge Integral. Accertarsi che la polarità sia corretta (fig. 2).
- 3) Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.
- 4) Inserire la spina nel connettore di carica e bloccarlo (fig. 3).
- 5) Quando si accende il LED 1 blu (fig. 4 freccia) e viene emesso un segnale acustico dal connettore di carica, la procedura di carica si avvia automaticamente.
- 6) Lo stato di carica attuale dell'accumulatore viene visualizzato con una luce a scorrimento a LED (LED 2-5) come mostrato in fig. 5.
- 7) Una volta terminata la carica, è possibile estrarre il connettore. Se la spina rimane inserita, si passa alla carica continua (carica di mantenimento). Questa condizione non danneggia in alcun modo l'accumulatore o il caricabatteria.

INFORMAZIONE: La spina di carica può essere scollegata in qualsiasi momento. Cariche parziali non pregiudicano la durata dell'accumulatore (nessun effetto memoria).

8 Risoluzione guasti

8.1 Lettura dello stato di carica

Significato dei simboli	
LED acceso	
LED lampeggiante	

Stato di carica dell'accumulatore	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Accumulatore scarico					
Accumulatore carico al 25%					
Accumulatore carico al 50%					
Accumulatore carico al 75%					
Accumulatore carico al 100%					

8.2 Cause di guasto e rimedi

Causa del guasto	Rimedio
Se si accende il LED 1 rosso, non viene eseguita alcuna carica. Questo segnale può essere provocato dalle seguenti cause:	

Causa del guasto	Rimedio
La spina di carica non è inserita correttamente nel connettore	Estrarre la spina di carica e inserirla nuovamente
I contatti della spina di carica o del connettore sono sporchi	Pulire i contatti dei due componenti con un cotton fioc e una soluzione di acqua e sapone delicato
L'accumulatore ha raggiunto un intervallo di temperatura non ammissibile	Portare l'accumulatore alla temperatura d'esercizio (v. il capitolo "Dati tecnici"), la procedura di carica si avvierà automaticamente

9 Smaltimento



Questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del proprio Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle istruzioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

10 Note legali

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

10.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sot-

to la clase I. La declaración de conformidad è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

11 Allegati

11.1 Dati tecnici

Durata	5 anni
Corrente di carica max.	1 A
Tensione di carica massima	10 V
Temperatura d'esercizio	0 °C ... + 60 °C (+32 °F ... +140 °F)
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C ... + 40 °C (-4 °F ... +104 °F)
Temperatura di trasporto e immagazzinamento con o senza imballaggio	-20 °C ... +70 °C (-4 °F ... +158 °F)
Tensione di esercizio caricabatteria	12 V
Tensione di esercizio alimentatore	100 V – 240 V
Frequenza di esercizio alimentatore	50-60 Hz

11.2 Accessori

Cavo di ricarica per automobile 4X74

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2014-11-11

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto (p. ej., sobre la puesta en marcha, el uso o el mantenimiento, o en caso de un funcionamiento inesperado o incidente). Los datos de contacto se encuentran al dorso.
- ▶ Conserve este documento.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Instruya al paciente en el correcto manejo y cuidado del producto. De lo contrario, no se autoriza la entrega del producto al paciente.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

El MyoCharge Integral 757L35 ha sido concebido para cargar el MyoEnergy Integral 757B25=* o el MyoEnergy Integral 757B35=*, que se encuentra integrado en el encaje.

La carga se realiza colocando el conector de carga en la toma de alimentación del exterior del encaje. El conector de carga se fija a la toma de alimentación por medio de un imán integrado. El contorno especial de la toma de alimentación y del conector de carga garantiza que se puedan posicionar ambos componentes de forma rápida y fiable el uno respecto al otro.

Los diodos luminosos informan sobre la disposición del cargador y sobre el nivel de carga actual de la batería.

3 Uso

3.1 Uso previsto

El MyoCharge Integral 757L35 ha sido concebido exclusivamente para cargar el MyoEnergy Integral 757B25=* o el MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Ámbito de aplicación

El MyoCharge Integral 757L35 sirve para cargar las protetizaciones unilaterales o bilaterales de las extremidades superiores.

3.3 Condiciones de aplicación

El MyoCharge Integral 757L35 ha sido diseñado para realizar actividades cotidianas.

3.4 Cualificación necesaria

El MyoCharge Integral 757L35 puede ser utilizado únicamente por personas que hayan sido instruidas previamente en el manejo correcto de este producto.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia



ADVERTENCIA

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

AVISO

Advertencias sobre posibles daños técnicos.

5 Advertencias de seguridad

5.1 Advertencias de seguridad específicas para el producto

AVISO

Incumplimiento de las advertencias de seguridad

El incumplimiento de las advertencias de seguridad puede provocar fallos en el funcionamiento u otros defectos en el producto.

AVISO

Manejo incorrecto del producto

Cualquier manejo incorrecto puede provocar fallos en el funcionamiento u otros defectos en el producto. En este caso no se puede garantizar una carga correcta.

Instruya al paciente en el correcto manejo del producto según lo descrito en el capítulo "Advertencias de seguridad específicas para el paciente".

5.2 Advertencias de seguridad específicas para el paciente

AVISO

Estancia en zonas con una fuerte irradiación electromagnética

Mal funcionamiento del producto

- Puesto que en determinadas condiciones ambientales (como cerca de cables de alta tensión, transformadores, emisoras de televisión o radio, detectores de metales y sistemas antirrobo en centros comerciales) la comunicación por radio puede fallar y, como resultado, puede retardarse o anularse la activación de la estimulación o puede fallar el mando a distancia, se recomienda mantener las distancias indicadas con respecto a las siguientes fuentes de radiación electromagnética típicas: teléfonos móviles, 0,99 m; teléfonos DECT (base incluida), 0,35 m; Wi-Fi, 0,22 m, unidades Bluetooth, 0,22 m.

AVISO**Penetración de suciedad y humedad**

La entrada de suciedad y humedad puede provocar fallos en el funcionamiento u otros defectos en el producto. En este caso no se puede garantizar una carga correcta.

Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

AVISO**Sobrecarga mecánica**

Acciones o cargas mecánicas externas, tales como golpes o vibraciones, pueden provocar fallos en el funcionamiento u otros defectos en el producto. En este caso no se puede garantizar una carga correcta.

El producto no debe someterse a golpes ni vibraciones mecánicas.

Compruebe antes de cada uso que el producto no presente daños visibles.

AVISO**Campos de interferencias magnéticas**

Al estar cerca de cables de alta tensión, transmisores, transformadores u otras fuentes de radiación electromagnética intensa (por ejemplo, sistemas antirrobo en centros comerciales) se pueden producir fallos en el funcionamiento del producto. En este caso no se puede garantizar una carga correcta.

Evite por ello permanecer en las proximidades de fuentes de interferencias electromagnéticas intensas.

AVISO**Manipulaciones en los componentes del sistema**

No realice usted mismo modificaciones o cambios en los componentes del sistema, ya que esto podría provocar fallos en el funcionamiento u otros defectos en el producto. En este caso no se puede garantizar una carga correcta.

Sólo el servicio técnico mioeléctrico certificado de Ottobock puede abrir y reparar el producto o arreglar los componentes dañados.

AVISO**Manejo de los contactos eléctricos**

No se puede garantizar una carga adecuada si los contactos eléctricos están sucios o dañados.

Por ello preste especial atención a que dichos contactos estén siempre limpios, exentos de grasas y que no presenten daños. Limpie periódicamente los contactos eléctricos del cargador y de la toma de alimentación con un bastoncillo y lejía de jabón suave. No dañe en ningún caso el revestimiento de las superficies de contacto con objetos puntiagudos o afilados.

AVISO**Pérdida de datos en unidades de almacenamiento magnéticas**

No coloque el conector de carga encima de tarjetas de crédito, disquetes, cintas de audio o de vídeo o unidades de almacenamiento magnéticas similares, ya que se podría eliminar el contenido de las mismas.

INFORMACIÓN

No se puede garantizar una carga correcta si la temperatura no se encuentra dentro del margen de temperatura permitido.

INFORMACIÓN

Si coloca el conector de carga en la toma de alimentación, no podrá utilizar la prótesis, debido a que el suministro de energía de la prótesis se desconecta durante el proceso de carga.

6 Suministro/almacenamiento**6.1 Componentes incluidos en el suministro**

MyoCharge Integral 757L35		
1 ud.	MyoCharge Integral	757L35
1 ud.	Fuente de alimentación 12 V	757L16=*
1 ud.	Instrucciones de uso	647G534

6.2 Almacenamiento

Tenga en cuenta los datos indicados en el capítulo “Datos técnicos”.

7 Preparación para el uso

7.1 Uso/manejo


























- 1) Introduzca hasta el tope el adaptador de la fuente de alimentación para Europa o para EE. UU. en la fuente de alimentación (fig. 1).
- 2) Conecte al MyoCharge Integral la fuente de alimentación o el cable de carga para el coche 4X74, que puede adquirir de manera opcional. Asegúrese de que la polaridad sea la correcta (fig. 2).
- 3) Conecte la fuente de alimentación al enchufe.
- 4) Inserte el conector de carga en la toma de alimentación (fig. 3).
- 5) Si se ilumina el LED 1 en color azul (fig. 4, flecha) y suena el dispositivo acústico de la toma de alimentación, el proceso de carga se inicia automáticamente.
- 6) El nivel de carga actual de la batería se indica a través de las luces secuenciales de los LED (LED 2-5) (fig. 5).
- 7) Después de que se haya completado la carga, puede extraer el conector. Si no se extrae el conector de carga, se pasará a la carga permanente (carga de mantenimiento). Se descarta la posibilidad de que la batería o el cargador resulten dañados.

INFORMACIÓN: El conector de carga puede extraerse en cualquier momento. Las cargas parciales no tienen efectos dañinos sobre la vida útil de la batería (sin efecto memoria).

8 Reparación de averías

8.1 Indicadores de carga

Significado de los símbolos	
LED iluminado	
LED intermitente	

Nivel de carga de la batería	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Batería vacía					
Batería cargada al 25 %					
Batería cargada al 50 %					
Batería cargada al 75 %					
Batería cargada al 100 %					

8.2 Causas de fallo y solución

Causa de fallo	Solución
Si el LED 1 se ilumina en color rojo, no se efectúa la carga. Esta señal puede tener las siguientes causas:	
El conector de carga no se ha insertado correctamente en la toma de alimentación.	Extraiga el conector de carga y vuelva a insertarlo.
El contacto del conector de carga o de la toma de alimentación está sucio.	Limpie los contactos de ambos componentes con un bastoncillo y lejía de jabón suave.
La batería se encuentra fuera del margen de temperatura permitido.	Haga que la batería alcance la temperatura de funcionamiento (véase el capítulo "Datos técnicos"). El proceso de carga se iniciará posteriormente de manera automática.

9 Eliminación



No tire bajo ningún concepto este producto al cubo de la basura convencional. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales de su país en referencia a este ámbito puede resultar nocivo para el medio ambiente y la salud. Por eso le rogamos que respete las indicaciones de la autoridad competente en su país en materia de recogida selectiva de desechos.

10 Aviso legal

10.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

10.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

10.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

11 Anexos

11.1 Datos técnicos

Vida útil

5 años

Corriente de carga máx.	1 A
Tensión de carga máx.	10 V
Temperatura de funcionamiento	De 0 °C a +60 °C (de +32 °F a +140 °F)
Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a +40 °C (de -4 °F a +104 °F)
Temperatura de transporte y de almacenamiento con o sin embalaje	De -20 °C a +70 °C (de -4 °F a +158 °F)
Tensión de servicio del cargador	12 V
Tensión de servicio de la fuente de alimentación	100 V – 240 V
Frecuencia de servicio de la fuente de alimentación	50-60 Hz

11.2 Accesorios

Cable de carga para el coche 4X74

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2014-11-11

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto (p. ex., quanto à colocação em funcionamento, utilização, manutenção ou em caso de operação inesperada ou incidentes), dirija-se ao fabricante. Os dados de contatos encontram-se no verso.
- ▶ Guarde este documento.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Instrua o paciente quanto ao manuseio e conservação corretos do produto.

A transferência ao paciente não é permitida sem uma instrução prévia.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

O MyoCharge Integral 757L35 serve para o carregamento do MyoEnergy Integral 757B25=* ou MyoEnergy Integral 757B35=* integrados no encaixe.

A carga é realizada colocando o plugue de carga na tomada de carga no lado exterior do encaixe. O plugue de carga é fixado na tomada de carga através de um ímã integrado. O contorno especial da tomada de carga e do plugue de carga garante um posicionamento rápido e confiável dos dois componentes entre si.

Diodos luminosos informam sobre a prontidão do carregador e sobre o estado de carga atual da bateria.

3 Uso

3.1 Finalidade

O MyoCharge Integral 757L35 destina-se exclusivamente para o carregamento do MyoEnergy Integral 757B25=* ou MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Área de aplicação

O MyoCharge Integral 757L35 pode ser usado para o carregamento de protetizações unilaterais ou bilaterais da extremidade superior.

3.3 Condições de uso

O MyoCharge Integral 757L35 foi desenvolvido para as atividades do dia a dia.

3.4 Qualificação necessária

O MyoCharge Integral 757L35 deve ser usado somente por pessoas que tenham sido instruídas previamente no seu manuseio correto.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

ADVERTÊNCIA

Avisos sobre riscos potenciais graves de acidentes e lesões.

CUIDADO

Avisos sobre riscos potenciais de acidentes e lesões.

INDICAÇÃO

Avisos sobre danos técnicos potenciais.

5 Indicações de segurança

5.1 Indicações de segurança específicas do produto

INDICAÇÃO

Não observância dos avisos de segurança

A não observância dos avisos de segurança pode resultar em falhas de funcionamento ou em defeitos do produto.

INDICAÇÃO

Manuseio incorreto do produto

Todo o tipo de manuseio incorreto pode resultar em falhas de funcionamento ou em defeitos do produto. Desta forma não será possível garantir a função de carga correta.

Instrua o paciente quanto ao manuseio correto do produto segundo o capítulo "Avisos de segurança específicos do paciente".

5.2 Avisos de segurança específicos do paciente

INDICAÇÃO

Permanência em áreas sujeitas a forte radiação eletromagnética

Mau funcionamento do produto

- ▶ Em vista da possibilidade de interferências na conexão de radiofrequência em determinadas condições ambientais (p. ex., cabos de alta tensão, transformadores, emissores de televisão ou rádio, detectores de metais e sistemas de alarmes em lojas comerciais) e da consequente falha ou atraso da ativação da estimulação ou mau funcionamento do controle remoto, recomendamos manter as seguintes distâncias destas fontes típicas de radiação eletromagnética: telefone celular – 0,99 m, telefones DECT (incl. estações de base) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, unidades Bluetooth – 0,22 m.

INDICAÇÃO

Penetração de sujeira e umidade

A penetração de sujeira e de umidade pode resultar em avarias ou em defeitos do produto. Desta forma não será possível garantir a função de carga correta.

Assegure-se de que não é possível penetrarem partículas sólidas nem líquidos no produto.

INDICAÇÃO

Sobrecarga mecânica

As ações ou cargas mecânicas do exterior, como por exemplo choques ou vibrações, poderão resultar em avarias ou em defeitos do produto. Desta forma não será possível garantir a função de carga correta.

O produto não deverá ser exposto a vibrações mecânicas nem a choques. Antes do uso verifique se o produto apresenta danos visíveis.

INDICAÇÃO

Interferências magnéticas

A permanência na proximidade de cabos de alta tensão, transmissores, transformadores ou de outras fontes de forte radiação eletromagnética (por ex. sistemas de alarmes em superfícies comerciais) poderá resultar em avarias do produto. Desta forma não será possível garantir a função de carga correta.

Evite a permanência na proximidade de fontes de forte radiação eletromagnética.

INDICAÇÃO

Manipulações nos componentes do sistema

Alterações ou modificações dos componentes do sistema não autorizadas poderão resultar em falha de funcionamento ou em defeitos do produto. Desta forma não será possível garantir a função de carga correta.

A abertura e o reparo do produto assim como a reparação de componentes danificados só podem ser realizados pelo Myo-Service certificado da Ottobock.

INDICAÇÃO

Manuseio dos contatos elétricos

Se os contatos elétricos estiverem sujos ou danificados não será possível garantir uma função de carregamento correta dos componentes ligados.

Assegure que os contatos estão sempre limpos, sem gordura e que não apresentam danos. Limpe os contatos elétricos do carregador e da tomada de carga regularmente com um cotonete e sabão suave. Nunca danificar o revestimento das superfícies de contato com objetos pontiagudos ou afiados.

INDICAÇÃO

Perda de dados em suportes de dados magnéticos

Não coloque o plugue de carga sobre suportes de dados magnéticos, como cartões de crédito, disquetes, cassetes de áudio e vídeo, etc. Os suportes de dados poderão ser apagados.

INFORMAÇÃO

No caso de permanência em áreas com temperaturas extremas não será possível garantir a função de carga correta.

INFORMAÇÃO

Não será possível usar a prótese, se o plugue de carga estiver inserido na tomada de carga, pois a conexão à eletricidade da prótese é desligada durante o processo de carregamento.

6 Fornecimento/Armazenamento

6.1 Material fornecido

MyoCharge Integral 757L35		
1 unid.	MyoCharge Integral	757L35
1 unid.	Transformador 12 V	757L16=*
1 unid.	Manual de utilização	647G534

6.2 Armazenagem

Observar os avisos no capítulo "Dados técnicos".

7 Estabelecimento da operacionalidade

7.1 Uso/Operação

- 1) Inserir o adaptador de corrente Euro ou o adaptador de corrente EUA até engatar na unidade de alimentação (Fig. 1).
- 2) Inserir o transformador ou o transformador de carro 4X74 - disponível como opcional - no MyoCharge Integral. Observar a polaridade correta (Fig. 2).
- 3) Inserir o transformador na tomada.
- 4) Inserir o plugue de carga na tomada de carga e deixar engatar (Fig. 3).
- 5) O processo de carregamento é iniciado automaticamente se o LED 1 acender azul (Fig. 4, seta) e o sinal sonoro da tomada de carga soar.
















- 6) O estado de carga atual da bateria é indicado através de uma sequência de luzes LED (LED 2-5) (Fig. 5).
- 7) O plugue de carga pode ser retirado, após o processo de carga. Se o plugue de carga permanecer inserido, será comutado para carregamento contínuo (carregamento de manutenção). Isto não danifica a bateria nem o carregador.











INFORMAÇÃO: O plugue de carga pode ser retirado a qualquer momento. Cargas parciais não têm um efeito nocivo sobre a vida útil da bateria (sem efeito de memória).

8 Eliminação de avarias

8.1 Indicações de carga

Significado dos símbolos	
O LED brilha	
O LED pisca	

Estado da carga da bateria	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Bateria vazia					
Bateria carregada a 25%					
Bateria carregada a 50%					

Estado da carga da bateria	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Bateria carregada a 75%					
Bateria carregada a 100%					

8.2 Causas de falhas e resoluções

Causas de falha	Resolução
Se o LED 1 acender vermelho, não há carregamento. Este sinal pode ter as seguintes causas:	
O plugue de carga não foi inserido corretamente na tomada de carga	Retirar o plugue de carga e inserir novamente
Sujeira nos contatos do plugue de carga ou tomada de carga	Limpar os contatos dos dois componentes com um cotonete e sabão suave
A bateria se encontra em uma faixa de temperatura não permitida	Colocar a bateria na temperatura de serviço (ver o capítulo "Dados técnicos"); depois disso, o processo de carregamento será iniciado automaticamente

9 Eliminação



Este produto não deve ser eliminado no lixo doméstico indiferenciado. Um descarte contrário às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Observe as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

10 Notas legais

10.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, es-

pecialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

10.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários. A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

10.3 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

11 Anexos

11.1 Dados técnicos

Vida útil	5 anos
Corrente de carga máx.	1 A
Tensão de carga máx.	10 V
Temperatura de serviço	0 °C a 60 °C (+32 °F a +140 °F)
Temperatura de armazenamento	-20 °C a +40 °C (-4 °F a +104 °F)
Temperatura de transporte e armazenamento com e sem a embalagem	-20 °C a +70 °C (-4 °F a +158 °F)
Tensão de serviço do carregador	12 V
Tensão de serviço do adaptador de corrente	100 V – 240 V
Frequência de funcionamento do adaptador de corrente	50-60 Hz

11.2 Acessórios

Cabo carregador para automóvel 4X74

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2014-11-11

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij met het product moet omgaan en hoe hij dit veilig kan doen.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product (bijv. over de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud, onverwacht gedrag of onverwachte gebeurtenissen). De contactgegevens kunt u vinden op de achterzijde.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Leer de patiënt hoe hij het product moet gebruiken en onderhouden. Zonder voorafgaande instructie mag het product niet aan de patiënt worden afgegeven.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

De MyoCharge Integral 757L35 is bedoeld voor het laden van de in de koker geïntegreerde MyoEnergy Integral 757B25=* of de MyoEnergy Integral 757B35=*.

Het laden gebeurt door aansluiting van de laadstekker op de laadbus aan de buitenkant van de koker. Met een geïntegreerde magneet wordt de laadstekker aan de laadbus bevestigd. De speciale contour van laadbus en laadstekker zorgt voor een snelle en betrouwbare positionering van deze beide componenten ten opzichte van elkaar.

Door middel van led's wordt aangegeven dat de acculader gereed is voor gebruik en wordt de actuele laadtoestand van de accu weergegeven.

3 Gebruik

3.1 Gebruiksdoel

De MyoCharge Integral 757L35 is uitsluitend bestemd voor het laden van de MyoEnergy Integral 757B25=* of MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Toepassingsgebied

De MyoCharge Integral 757L35 kan worden gebruikt voor het laden van een enkel- of dubbelzijdige verzorging met prothesen van de bovenste ledematen.

3.3 Gebruiksvoorwaarden

De MyoCharge Integral 757L35 is ontwikkeld voor alledaagse activiteiten.

3.4 Vereiste kwalificatie

De MyoCharge Integral 757L35 mag alleen worden gebruikt door personen die vooraf instructie hebben ontvangen over het gebruik conform de voorschriften.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

WAARSCHUWING

Waarschuwingen voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.

VOORZICHTIG

Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

LET OP

Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

5 Veiligheidsvoorschriften

5.1 Productspecifieke veiligheidsvoorschriften

LET OP

Niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften

Wanneer de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen worden, kan dit tot gevolg hebben dat het product niet goed functioneert of defect raakt.

LET OP

Verkeerd gebruik van het product

Elke vorm van verkeerd gebruik van het product kan tot gevolg hebben dat het niet meer goed functioneert of defect raakt. Daardoor is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

Leer de patiënt aan de hand van het hoofdstuk "Patiëntspecifieke veiligheidsvoorschriften" hoe hij met het product moet omgaan.

5.2 Patiëntspecifieke veiligheidsvoorschriften

LET OP

Verblijf in een omgeving met een sterke elektromagnetische straling

Storing in de werking van het product

- ▶ Omdat er bij bepaalde omgevingscondities (bijv. in de buurt van hoogspanningsleidingen, trafo's, televisie- en radiozenders, metaaldetectoren en productbeveiligingssystemen in warenhuizen) storingen kunnen optreden in de radiografische verbinding en het als gevolg daarvan kan gebeuren dat er geen stimulatie plaatsvindt of dat dit te laat gebeurt en/of dat de afstandsbediening niet goed werkt, wordt geadviseerd de onderstaande afstand te houden van de volgende typische bronnen van elektromagnetische straling: mobiele telefoons – 0,99 m, DECT-telefoons (incl. basisstations) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, Bluetooth-eenheden – 0,22 m.

LET OP

Binnendringen van vuil en vocht

Het binnendringen van vuil en vocht kan tot gevolg hebben dat het product niet goed meer functioneert of defect raakt. Daardoor is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vloeistoffen in het product kunnen binnendringen.

LET OP

Mechanische overbelasting

Mechanische invloeden resp. belastingen van buitenaf, bijv. schokken en trillingen, kunnen tot gevolg hebben dat het product niet meer goed functioneert of defect raakt. Daardoor is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

Het product mag niet worden blootgesteld aan mechanische trillingen of schokken.

Controleer het product telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.

LET OP**Magnetische stoorvelden**

In de buurt van hoogspanningsleidingen, zenders, transformatoren of andere bronnen van sterke elektromagnetische straling (bijv. productbeveiligingssystemen in warenhuizen) kunnen er storingen in de werking van het product optreden. Daardoor is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

Blijf zoveel mogelijk uit de buurt van sterke elektromagnetische storingsbronnen.

LET OP**Manipulatie van systeemcomponenten**

Op eigen initiatief aangebrachte veranderingen of modificaties aan systeemcomponenten kunnen tot gevolg hebben dat het product niet meer goed functioneert of defect raakt. Daardoor is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

Het product mag alleen worden geopend of gerepareerd door, en de beschadigde componenten mogen uitsluitend worden gerepareerd door de gecertificeerde Ottobock Myo-Service.

LET OP**Onderhoud van de elektrische contacten**

Indien de elektrische contacten vuil of beschadigd zijn, is het niet mogelijk foutloos opladen te garanderen.

Zorg ervoor dat de contacten altijd schoon, vetvrij en onbeschadigd zijn. Reinig de elektrische contacten van de acculader en de laadbus regelmatig met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing. Let goed op dat u de coating van de contactvlakken niet beschadigt met puntige of scherpe voorwerpen.

LET OP**Gegevensverlies bij magnetische gegevensdragers**

Leg de laadstekker niet op magnetische gegevensdragers zoals creditcards, diskettes, audio- en videocassettes, e.d. De gegevens zouden daarvoor kunnen worden gewist.

INFORMATIE

Bij blootstelling in gebieden met extreme temperaturen is het niet mogelijk een foutloze laadfunctie te garanderen.

INFORMATIE

Wanneer de laadstekker op de laadbus is aangesloten, kan de prothese niet worden gebruikt, omdat de prothese tijdens het laden niet van stroom wordt voorzien.

6 Levering/opslag

6.1 Inhoud van de levering

MyoCharge Integral 757L35		
1 st.	MyoCharge Integral	757L35
1 st.	Netvoeding 12 V	757L16=*
1 st.	Gebruiksaanwijzing	647G534

6.2 Opslag

Neem de informatie uit het hoofdstuk „Technische gegevens“ in acht.

7 Gebruiksklaar maken

7.1 Gebruik/Bediening



- 1) Steek de voedingsadapter met Europese of Amerikaanse stekker in de netvoeding tot deze vastklikt (afb.1).
- 2) Sluit de netvoeding of de als optie leverbare auto-laadkabel 4X74 aan op de MyoCharge Integral. Let op dat u de polen niet omdraait (afb. 2).
- 3) Sluit de netvoeding aan op een contactdoos.
- 4) Plaats de laadstekker tegen de laadbus en laat hem vastklikken (afb. 3).
- 5) Wanneer led 1 blauw oplicht (afb. 4, pijl) en de laadbus een geluidssignaal geeft, wordt het laadproces automatisch gestart.
- 6) De actuele laadtoestand van de accu wordt weergegeven door middel van een led-looplicht (led 2-5) (afb. 5).





















- 7) Na het laden kan de laadstekker worden losgetrokken. Wanneer de laadstekker aangesloten blijft, wordt er omgeschakeld naar druppellading (onderhoudslading). Beschadiging van de accu of de acculader is uitgesloten.






INFORMATIE: De laadstekker kan op ieder gewenst moment worden losgetrokken. Gedeeltelijke lading heeft geen schadelijke invloed op de levensduur van de accu (geen memory-effect).

8 Storingen verhelpen

8.1 Ladingsweergave

Verklaring van de symbolen	
Led licht op	
Led knippert	

Laadtoestand accu	Led 1	Led 2	Led 3	Led 4	Led 5
Accu leeg					
Accu voor 25% geladen					
Accu voor 50% geladen					
Accu voor 75% geladen					

Laadtoestand accu	Led 1	Led 2	Led 3	Led 4	Led 5
Accu voor 100% geladen					

8.2 Oorzaken van storingen en oplossingen

Oorzaak storing	Oplossing
Wanneer led 1 rood oplicht, wordt de accu niet geladen. Dit signaal kan de volgende oorzaken hebben:	
Laadstekker niet goed aangesloten op de laadbus	Trek de laadstekker los en plaats hem nogmaals
Contacten van de laadstekker of de laadbus zijn vuil	Reinig de contacten van beide componenten met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing
De bedrijfstemperatuur van de accu is te laag of te hoog	Breng de accu op een bedrijfstemperatuur (zie hoofdstuk "Technische gegevens"), het laadproces wordt dan automatisch gestart

9 Afvoer aan het einde van de levensduur



Dit product mag niet worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

10 Juridische informatie

10.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

10.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

10.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

11 Bijlagen

11.1 Technische gegevens

Levensduur	5 jaar
Max. laadstroom	1 A
Max. laadspanning	10 V
Bedrijfstemperatuur	0 °C tot +60 °C (+32 °F tot +140 °F)
Opslagtemperatuur	-20 °C tot +40 °C (-4 °F tot +104 °F)
Transport- en opslagtemperatuur met en zonder verpakking	-20 °C tot +70 °C (-4 °F tot +158 °F)
Bedrijfsspanning acculader	12 V
Bedrijfsspanning voeding	100 V - 240 V
Bedrijfsfrequentie voeding	50-60 Hz

11.2 Accessoires

Auto-laadkabel 4X74

1 Föroord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2014-11-11

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- ▶ Om du har frågor om produkten (t. ex. angående idrifttagning, användning, underhåll, oväntade drifttillstånd eller händelser) ber vi dig kontakta tillverkaren. Kontaktuppgifter hittar du på bruksanvisningens baksida.
- ▶ Spara detta dokument.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

Informera brukaren om korrekt hantering och skötsel av produkten. Utan undervisning får produkten inte lämnas vidare till brukaren.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

MyoCharge Integral 757L35 används för uppladdning av MyoEnergy Integral 757B25=* eller MyoEnergy Integral 757B35=* som är inbyggd i hylsan. Laddningen sker genom att laddningskontakten hålls på plats mot hylsans utsida vid laddningsdosan. Med hjälp av en integrerad magnet fixeras laddningskontakten till laddningsdosan. Den speciella konturen på laddningsdosan och laddningskontakten garanterar en snabb och tillförlitlig positionering av komponenterna i förhållande till varandra.

Lysdioder informerar om batteriladdarens beredskap och även om batteriets aktuella laddningstillstånd.

3 Användning

3.1 Användningssyfte

MyoCharge Integral 757L35 är uteslutande avsedd att användas för uppladdning av MyoEnergy Integral 757B25=* eller MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Användningsområde

MyoCharge Integral 757L35 kan användas för uppladdningen av en- eller dubbelsidiga protesförsörjningar av de övre extremiteterna.

3.3 Förutsättningar för användningen

MyoCharge Integral 757L35 har utvecklats för vardaglig användning.

3.4 Nödvändiga kvalifikationer

MyoCharge Integral 757L35 får endast användas av personer, som undervisats i en korrekt användning.

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

VARNING

Varningshänvisning beträffande möjliga svåra olycks- och skaderisker.

OBSERVERA

Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker.

ANVISNING

Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

5 Säkerhetsanvisningar

5.1 Produktspecifika säkerhetsanvisningar

ANVISNING

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna

Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan produkten skadas eller fungera felaktigt.

ANVISNING

Felaktig hantering av produkten

Varje form av felaktig hantering kan leda till felfunktion eller skada på produkten. Därigenom kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras. Informera brukaren om hur produkten ska användas enligt kapitlet "Patientspecifika säkerhetsanvisningar".

5.2 Patientspecifika säkerhetsanvisningar

ANVISNING

Vistelse i områden med stark elektromagnetisk strålning

Funktionsstörning i produkten

- ▶ Eftersom det kan uppstå störning i radioanslutningen och till följd därav fördröjd eller ingen utlösning av stimuleringen resp. en störd fjärrkontroll vid vissa omgivningsvillkor (t.ex. högspänningsledningar, transformatorer, tv- och radiosändare, metalldetektorer och varusäkringssystem i varuhus) rekommenderas att följande avstånd hålls till följande typiska källor till elektromagnetisk strålning: mobiltelefon – 0,99 m, DECT-telefoner (inkl. basstationer) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, Bluetooth-enheter – 0,22 m.

ANVISNING

Inträngning av smuts och fukt

Inträngande av smuts och fukt kan leda till felaktig funktion resp. skada på produkten. Därefter kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras. Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

ANVISNING

Mekanisk överbelastning

Mekanisk påverkan resp. belastningar utifrån, som t ex. stötar och vibrationer kan leda till felaktig funktion resp. skada på produkten. Därefter kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras.

Produkten får inte utsättas för mekaniska vibrationer eller stötar.

Kontrollera produkten innan varje användning med avseende på synliga skador.

ANVISNING

Magnetiska störningar

En vistelse i närheten av högspänningsledningar, sändare, transformatorer eller andra källor till stark elektromagnetisk strålning (t ex. varusäkerhetssystem i varuhus) kan leda till felaktig funktion hos produkten. Därefter kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras.

Undvik vistelse i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor.

ANVISNING

Manipulering av systemkomponenter

Självständigt utförda förändringar eller modifikationer på systemkomponenter kan leda till felaktig funktion eller skador på produkten. Därigenom kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras.

Endast en certifierad Ottobock Myo-Service-avdelning får öppna och reparera produkten eller reparera skadade komponenter.

ANVISNING

Hantering av elkontakterna

Om de elektriska kontakterna skulle vara smutsiga eller skadade, kan en felfri laddning inte längre garanteras.

Se till att kontaktorna alltid är rena, fettfria och oskadade. Rengör de elektriska kontaktorna på batteriladdaren och laddningsdosan regelbundet med en bomullstops och en mild tvållösning. Se till att kontaktytorna aldrig skadas med spetsiga eller vassa föremål.

ANVISNING

Dataförlust hos magnetiska databärare

Lägg inte laddningskontakten mot magnetiska databärare som kreditkort, disketter, ljud- och videokassetter o.s.v. Detta kan leda till att informationen på databäraren raderas.

INFORMATION

Under vistelse i områden med extrema temperaturer kan en optimal laddningsfunktion inte garanteras.

INFORMATION

Om laddningskontakten har lagts mot laddningsdosan så kan inte protesen användas, eftersom protesens strömförsörjning är avstängd så länge laddning sker.

6 Leverans/förvaring

6.1 Leveransinnehåll

MyoCharge Integral 757L35		
1 styck	MyoCharge Integral	757L35
1 styck	nätdel 12 V	757L16=*
1 styck	bruksanvisning	647G534

6.2 Förvaring

Beakta informationen i kapitlet "Tekniska uppgifter".

7 Idrifttagning



7.1 Användning/hantering


























- 1) Stick in Europa- eller US-nätadaptersen i nätdelen tills den hakar fast (bild 1).
- 2) Anslut nätdelen eller billaddningskabeln 4X74 (tillval) till MyoCharge Integral. Tänk på att vända kontakten rätt (bild 2).
- 3) Anslut nätdelen till vägguttaget.
- 4) Placera laddningskontakten mot laddningsdosan och låt den snäppa fast (bild 3).
- 5) Om LED 1 lyser blått (bild 4, pilen) och summern i laddningsdosan piper så startar laddningen automatiskt.
- 6) Batteriets aktuella laddningsnivå visas med hjälp av lysdioderna (LED 2–5, bild 5).
- 7) Laddningskontakten kan tas loss när laddningen är klar. Om laddningskontakten sitter kvar så kopplar batteriladdaren om till kontinuerlig laddning (underhållsladdning). Varken batteriet eller batteriladdaren kan skadas.

INFORMATION: Laddningskontakten kan dras ut när som helst. Att ladda batteriet bara delvis har ingen skadlig effekt på batteriets livslängd (ingen minneseffekt).

8 Felsökning

8.1 Laddningsindikeringar

Symbolförklaring	
Lysdioden lyser	
Lysdioden blinkar	

Batteriladdningsnivå	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Batteriet tomt					
Batteri uppladdat till 25 %					
Batteri uppladdat till 50 %					
Batteri uppladdat till 75 %					
Batteri uppladdat till 100 %					

8.2 Felorsaker och åtgärder

Felorsak	Åtgärd
Ingen laddning sker om LED 1 lyser rött. Den här signalen kan bero på följande:	
Laddningskontakten har inte anslutits på rätt sätt till laddningsdosan	Dra loss laddningskontakten och anslut den igen
Kontakten hindras av smuts mellan laddningskontakt och laddningsdosan	Rengör kontakterna på båda komponenterna med en bomullstopps fuktad med mild tvällösning
Batteriets temperatur är utanför den tillåtna gränsen	Ta batteriet till drifttemperatur (se kapitlet "Tekniska uppgifter"). Då startar laddningsförloppet automatiskt

9 Avfallshantering



Den här produkten får inte kastas bland osorterade hushållssopor. Om inte avfallshanteringens sker i enlighet med nationella bestämmelser och lagar kan detta ha skadliga effekter på miljö och hälsa. Följ lokala gällande bestämmelser för sortsättning och återvinning.

10 Juridisk information

10.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

10.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

10.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

11 Bilaga

11.1 Tekniska uppgifter

Livslängd	5 år
Max. laddningsström	1 A
Max. laddningsspänning	10 V
Temperatur vid drift	0 °C till +60 °C (+32 °F till +140 °F)
Temperatur vid förvaring	-20 °C till + 40 °C (-4 °F till +104 °F)
Transport- och förvaringstemperatur med och utan förpackning	-20 °C till +70 °C (-4 °F till +158 °F)
Driftspänning laddare	12 V
Driftspänning nätdel	100–240 V

11.2 Tillbehör

Billaddningskabel 4X74

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2014-11-11

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Kontakt producenten, hvis du har spørgsmål til produktet (f.eks. til ibrugtagning, anvendelse, service, uventet drift eller uventede hændelser). Du finder kontaktoplysningerne på bagsiden.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Instruer patienten i rigtig håndtering og pleje af produktet. Det er ikke tilladt at udlevere produktet til patienten uden forudgående instruktion.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

MyoCharge Integral 757L35 er beregnet til opladning af MyoEnergy Integral 757B25=* , som er integreret i hylsteret, eller MyoEnergy Integral 757B35=* .

Opladningen sker ved at tilslutte ladestikket til ladebøsningen på hylstrets yderside. Ladestikket fikseres på ladebøsningen ved hjælp af en integreret magnet. Ladebøsningens og ladestikkets specielle kontur sikrer hurtig og pålidelig positionering af begge komponenter i forhold til hinanden.

Lysdioder informerer om ladeapparatets parathed og om batteriets aktuelle ladetilstand.

3 Anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

MyoCharge Integral 757L35 er udelukkende beregnet til opladning af MyoEnergy Integral 757B25=* eller MyoEnergy Integral 757B35=* .

3.2 Anvendelsesområde

MyoCharge Integral 757L35 kan anvendes til opladning af proteser på den ene eller begge sider af de øvre ekstremiteter.

3.3 Anvendelsesbetingelser

MyoCharge Integral 757L35 er blevet udviklet til dagligdagsaktiviteter.

3.4 Fornøden kvalifikation

MyoCharge Integral 757L35 må kun anvendes af personer, som er uddannet i korrekt håndtering af apparatet.

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

ADVARSEL

Advarsler om risiko for alvorlig ulykke og personskade.

FORSIGTIG

Advarsler om risiko for ulykke og personskade.

BEMÆRK

Advarsler om mulige tekniske skader.

5 Sikkerhedsanvisninger

5.1 Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Ikke-overholdelse af sikkerhedsanvisninger

Overholdes sikkerhedsanvisningerne ikke, kan det medføre fejlfunktioner eller defekter på produktet.

BEMÆRK

Ukorrekt håndtering af produktet

Enhver form for ukorrekt håndtering kan medføre fejlfunktioner og/eller defekter på produktet. Dermed kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion. Instruer patienten i korrekt håndtering af produktet i overensstemmelse med kapitel "Patientspecifikke sikkerhedsanvisninger".

5.2 Patientspecifikke sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Ophold i områder med stærk elektromagnetisk stråling

Funktionsfejl

- ▶ Da der ved bestemte omgivelsesbetingelser (f.eks. højspændingsledninger, transformere, fjernsyns- og radiosendere, metaldetektorer og varesikringssystemer i varehuse) kan opstå forstyrrelser i den trådløse forbindelse og som følge heraf en forsinket eller manglende udløsning af stimulationen, eller der kan opstå en fejl i fjernbetjeningen, anbefales det, at overholde følgende afstande, hvad angår følgende typiske enheder, som udsender elektromagnetisk stråling: Mobiltelefon – 0,99 m, DECT-telefoner (inkl. basisstationer) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, Bluetooth-enheder – 0,22 m.

BEMÆRK

Indtrængning af snavs og fugt

Indtrængning af snavs og fugt kan føre til fejlfunktioner og defekter på produktet. Dermed kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

BEMÆRK

Mekanisk overbelastning

Mekaniske påvirkninger eller belastninger udefra, som f.eks. stød og vibrationer, kan medføre fejlfunktioner og defekter på produktet. Dermed kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

Produktet må hverken udsættes for mekaniske vibrationer eller stød.

Kontroller produktet for synlige skader før hver brug.

BEMÆRK

Magnetiske felter

Ophold i nærheden af højspændingsledninger, sendere, transformere eller andre kilder med kraftig elektromagnetisk stråling (f.eks. varesikringssystemer i varehuse) kan forårsage fejlfunktioner på produktet. Dermed kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

Undgå ophold i nærheden af stærkt magnetiske og elektriske støjkilder.

BEMÆRK**Manipulationer på systemkomponenter**

Selvstændigt udførte ændringer og/eller modifikationer på systemkomponenter kan føre til fejlfunktioner og/eller defekter på produktet. Dermed kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

Åbning og reparation af produktet eller istandsættelse af beskadigede komponenter må kun udføres af et certificeret Ottobock Myo-serviceværksted.

BEMÆRK**Håndtering af elektriske kontakter.**

Hvis de elektriske kontakter er snavsede eller beskadigede, kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

Sørg for, at kontakterne altid er rene, fri for fedt og uden skader. Rens de elektriske kontakter på ladeapparatet og ladebøsningen regelmæssigt med en vatpind og mildt sæbevand. Undgå under alle omstændigheder at beskadige kontakternes overflade med spidse eller skarpe genstande.

BEMÆRK**Tab af data på magnetiske databærere**

Læg ikke ladestikket på magnetiske databærere såsom kreditkort, disketter, lyd- og videokassetter el.lign. Dette kan slette indholdet på databærerne.

INFORMATION

Ved ophold i områder med ekstreme temperaturer kan der ikke garanteres en fejlfri ladefunktion.

INFORMATION

Hvis ladestikket er sat i ladebøsningen, kan protesen ikke anvendes, da protesens strømforsyning er afbrudt, så længe opladningen er i gang.

6 Levering/opbevaring

6.1 Leveringsomfang

MyoCharge Integral 757L35		
1 stk.	MyoCharge Integral	757L35

MyoCharge Integral 757L35		
1 stk.	Strømforsyning 12 V	757L16=*
1 stk.	Brugsanvisning	647G534

6.2 Opbevaring

Overhold anvisningerne i kapitel "Tekniske data".

7 Indretning til brug



7.1 Brug/betjening


























- 1) Skub enten EU- eller US-adapteren ind i strømforsyningen, indtil den klikker fast (ill. 1).
- 2) Forbind strømforsyningen eller bil-ladekablet 4X74, der kan fås som ekstratilbehør, til MyoCharge Integral. Kontroller, at polerne vender korrekt (ill. 2).
- 3) Forbind strømforsyningen med stikdåsen.
- 4) Placer ladestikket på ladebøsningen og lad den gå i hak (ill. 3).
- 5) Når LED 1 lyser blå (ill. 4, pil) og ladebøsningens bipper høres, starter opladningen automatisk.
- 6) Batteriets aktuelle ladetilstand vises ved hjælp af LED-løbelys (LED 2-5) (ill. 5).
- 7) Når opladningen er afsluttet, kan ladestikket fjernes. Hvis ladestikket forbliver tilsluttet, skiftes til konstant opladning (vedligeholdelsesopladning). Beskadigelse af batteri eller ladeapparat er udelukket.

INFORMATION: Ladestikket kan fjernes til enhver tid. Delvis opladning har ingen negativ indflydelse på batteriets levetid (ingen hukommelseffekt).

8 Fejlsøgning

8.1 Ladningsvisninger

Forklaring til symbolerne	
LED lyser	
LED blinker	

Batteriets ladedetilstand	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Batteri tomt					
Batteri opladet 25 %					
Batteri opladet 50 %					
Batteri opladet 75 %					
Batteri opladet 100 %					

8.2 Fejlårsager og afhjælpning

Årsag til fejl	Afhjælpning
Hvis LED 1 lyser rødt, sker der ingen opladning. Dette signal kan skyldes følgende:	
Ladestikket er ikke tilsluttet korrekt til ladebøsningen	Fjern ladestikket og anbring det igen
Snavsede kontakter på ladestik eller ladebøsning	Rengør begge komponenters kontakter med en vatpind og mildt sæbevand
Batteriet er i et ikke tilladt temperaturområde	Bring batteriet på driftstemperatur (se kapitel „Tekniske data“); herefter starter opladningen automatisk

9 Bortskaffelse



Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser, kan skade miljøet og helbredet. Overhold venligst anvisningerne fra den lokale kompetente myndighed om returnering og indsamling.

10 Juridiske oplysninger

10.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

10.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

10.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

11 Bilag

11.1 Tekniske data

Levetid	5 år
Maks. ladestrøm	1 A
Maks. ladespænding	10 V
Driftstemperatur	0 °C til + 60°C (+32 °F til +140 °F)

Opbevaringstemperatur	-20 °C til + 40 °C (-4 °F til +104 °F)
Transport- og opbevaringstemperatur med og uden emballage	-20 °C til +70 °C (-4 °F til +158 °F)
Driftsspænding ladeapparat	12 V
Driftsspænding strømforsyningsenhed	100 V – 240 V
Forsyningsenhedens driftsfrekvens	50–60 Hz

11.2 Tilbehør

Bil-ladekabel 4X74

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2014-11-11

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- ▶ Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- ▶ Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet (f.eks. om bruk, vedlikehold eller uregelmessigheter). Kontaktopplysninger finner du på baksiden.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet.

Instruer pasienten i riktig håndtering og stell av produktet. Det er ikke tillatt å overlate produktet til pasienten uten opplæring.

Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

MyoCharge Integral 757L35 brukes til lading av den i hylsen integrerte MyoEnergy Integral 757B25=* eller MyoEnergy Integral 757B35=*.

Ladingen skjer ved at ladepluggen legges på ladebasen på hylsens utside. Ladepluggen festes i ladebasen ved hjelp av en integrert magnet. Den spesielle konturen til ladebasen og ladepluggen sikrer rask og pålitelig posisjonering av begge komponentene i forhold til hverandre.

Lysdioder informerer om laderen er klar og om den aktuelle ladetilstanden til batteriet.

3 Bruk

3.1 Bruksformål

MyoCharge Integral 757L35 er utelukkende ment til lading av MyoEnergy Integral 757B25=* eller MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Bruksområde

MyoCharge Integral 757L35 kan brukes til lading av en- eller dobbeltsidige proteseutrustninger på øvre ekstremitet.

3.3 Bruksforhold

MyoCharge Integral 757L35 ble utviklet for hverdagsaktiviteter.

3.4 Påkrevd kvalifikasjon

MyoCharge Integral 757L35 skal bare brukes av personer som på forhånd har blitt opplært i riktig håndtering.

4 Sikkerhet

4.1 Betydning av varselsymbolene

ADVARSEL

Advarsler mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.

FORSIKTIG

Advarsler mot mulige ulykker og personskader.

LES DETTE

Advarsler mot mulige tekniske skader.

5 Sikkerhetsanvisninger

5.1 Produktspesifikke sikkerhetsanvisninger

LES DETTE

Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene

Ikke-overholdelse av sikkerhetsanvisningene kan føre til feilfunksjoner og defekter i produktet.

LES DETTE

Feil håndtering av produktet

Enhver form for feil håndtering kan føre til feilfunksjoner og defekter i produktet. Da kan problemfri lading ikke garanteres.

Instruer pasienten i riktig håndtering av produktet iht. kapittel "Pasientspesifikke sikkerhetsanvisninger".

5.2 Pasientspesifikke sikkerhetsanvisninger

LES DETTE

Opphold i områder med sterk elektromagnetisk stråling

Funksjonsforstyrrelser i produktet

- ▶ Da det ved bestemte miljøforhold (f.eks. høyspentledninger, trafoer, fjernsyns- og radiosendere, metalldetektorer og tyverialarmer i kjøpesentre) kan oppstå forstyrrelser av radioforbindelsen og derav følgende forsinket eller ingen utløsning av stimuleringen resp. forstyrret fjernkontroll, anbefales det å overholde nedenstående avstander til følgende typiske kilder for elektromagnetisk stråling: Mobiltelefon – 0,99 m, trådløse telefoner (inkl. basestasjoner) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, Bluetooth-enheter – 0,22 m.

LES DETTE

Inntrengning av smuss og fukt

Inntrengning av smuss og fuktighet kan føre til feilfunksjoner og defekter av produktet. Da kan ikke problemfri lading garanteres.

Pass på at hverken faste deler eller væske kan trenge inn i produktet.

LES DETTE

Mekanisk overbelastning

Mekaniske påvirkninger eller ytre belastninger som f.eks. støt og vibrasjoner, kan føre til feilfunksjoner eller defekter av produktet. Da kan ikke problemfri lading garanteres.

Produktet skal ikke utsettes for mekaniske vibrasjoner eller støt.

Kontroller produktet for synlige skader før hver bruk.

LES DETTE

Magnetiske støyfelt

Ved opphold i nærheten av høyspentledninger, sendere, trafoer eller andre kilder til sterk elektromagnetisk stråling (f.eks. tyverialarmer i kjøpesentre), kan det forekomme feilfunksjoner av produktet. Da kan ikke problemfri lading garanteres.

Unngå opphold i nærheten av sterke elektromagnetiske støykilder.

LES DETTE

Manipuleringer av systemkomponentene

Foretar man selv endringer eller modifiseringer på systemkomponenter, kan det føre til feilfunksjoner eller defekter i produktet. Da kan problemfri lading ikke garanteres.

Produktet og dets komponenter skal kun åpnes eller repareres av sertifiserte teknikere fra Ottobock Myo-service.

LES DETTE

Behandling av de elektriske kontaktene

Er de elektriske kontaktene tilsmusset eller skadet, kan problemfri lading ikke garanteres.

Pass på at kontaktene alltid er rene, fettfrie og uskadede. Rengjør derfor de elektriske kontaktene på laderen og ladebasen jevnlig med en vattpinne og mildt såpevann. Du må aldri skade belegget på kontaktoverflatene med spisse eller skarpe gjenstander.

LES DETTE

Datatap på magnetiske databærere

Legg aldri ladepluggen på magnetiske databærere, som kredittkort, disketter, audio- og videokassetter e.l. Databærerne kan slik bli slettet.

INFORMASJON

Ved opphold i områder med ekstreme temperaturer kan problemfri lading ikke garanteres.

INFORMASJON

Ble ladepluggen lagt inntil ladebasen, kan protesen ikke benyttes, siden protesens strømforsyning utkobles så lenge ladingen foregår.

6 Leveranse/lagring

6.1 Leveringsomfang

MyoCharge Integral 757L35		
1 stk.	MyoCharge Integral	757L35
1 stk.	Nettdel 12 V	757L16=*
1 stk.	Bruksanvisning	647G534

6.2 Lagring

Følg anvisningene i kapittelet "Tekniske data".

7 Klargjøring til bruk


7.1 Bruk/betjening

- 1) Euro-nettdelsadapteren, hhv. US-nettdelsadapteren skyves inn i nettdelen til den klikker på plass (fig. 1).
- 2) Koble nettdelen eller auto-ladekabelen 4X74 (ekstrautstyr) til MyoCharge Integral. Pass på korrekt polaritet (fig. 2).
- 3) Koble nettdelen til stikkontakten.
- 4) Legg ladestøpelet på ladebasen og la den låses på plass (fig. 3).
- 5) Lyser LED 1 i blått (fig. 4, pil), og man hører pipesignalet til laderen, startes ladingen automatisk.
- 6) Den aktuelle ladetilstanden til batteriet vises ved hjelp av LED-løpelys (LED 2-5) (fig. 5).
- 7) Etter fullført lading kan ladepluggen trekkes ut. Bli ladepluggen stående tilkoblet, omkobles det til kontinuerlig lading (vedlikeholdslading). Skade på batteriet eller lader er utelukket.

INFORMASJON: Ladepluggen kan når som helst trekkes ut. Delvis lading har ingen skadelig virkning på levetiden til batteriet (ingen minneeffekt).

8 Feilavhjelping

8.1 Ladenivåvisning

Forklaring på symbolene	
LED lyser	

Forklaring på symbolene

LED blinker



Batteriets ladetilstand	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Batteri tomt					
Batteri 25 % ladet					
Batteri 50 % ladet					
Batteri 75 % ladet					
Batteri 100 % ladet					

8.2 Feilkilder og tiltak

Feilkilde	Tiltak
Lyser LED 1 rødt, skjer ingen lading.	Dette signalet kan ha følgende årsaker:
Ladepluggen ble ikke koblet riktig til ladebasen	Trekk ut ladepluggen og legg den på igjen en gang til
Kontakttilsmussing på ladepluggen eller ladebasen	Rengjør kontaktene til begge komponentene med en vattpinne og mildt såpevann

Feilkilde	Tiltak
Batteriet befinner seg i et ikke tillatt temperaturområde	Sørg for at batteriet befinner seg innenfor tillatt driftstemperatur (se kapittel "Tekniske data"), og ladingen starter deretter av seg selv

9 Kassering



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. En kassering som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene for ditt land for returnering og innsamling.

10 Juridiske merknader

10.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

10.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivning og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

10.3 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til dette direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

11 Vedlegg

11.1 Tekniske data

Levetid	5 år
Maks. ladestrøm	1 A
Maks. ladespenning	10 V
Driftstemperatur	0 °C til +60 °C (+32 °F til +140 °F)
Lagringstemperatur	-20 °C til +40 °C (-4 °F til +104 °F)
Transport- og lagringstemperatur med og uten emballasje	-20 °C til +70 °C (-4 °F til +158 °F)
Driftsspenning for lader	12 V
Driftsspenning for nettdel	100 V–240 V
Driftsfrekvens nettdel	50–60 Hz

11.2 Tilbehør

Auto-ladekabel 4X74

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2014-11-11

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Ürün hakkında sorularınız varsa üreticiye danışınız (ö rn. çalıştırma, kullanım, bakım, beklenmedik işletim sorunları veya beklenmedik olaylar). İletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.
- Bu dokümanı atmayın.

Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Hastayı ürünün kullanılması ve bakımı konusunda bilgilendiriniz. Bilgilendirme olmadan ürünün teslim edilmesi mümkün değildir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

MyoCharge Integral 757L35 soket içine entegre edilmiş olan MyoEnergy Integral 757B25=* veya MyoEnergy Integral 757B35=* şarj edilmesini sağlar.

Şarj işlemi şarj soketinin soket dış tarafındaki şarj kovanına takılması ile gerçekleşir. Entegre mıknatıs sayesinde şarj soketi şarj kovanında sabitlenir. Şarj kovanının ve şarj soketinin özel konturu her iki bileşenin birbirine hızlı ve güvenli bir şekilde konumlanmasını sağlamaktadır.

Işıklı diyotlar şarj cihazının hazır olması ve akümülatörün güncel şarj durumu hakkında bilgi verir.

3 Kullanım

3.1 Kullanım amacı

MyoCharge Integral 757L35 sadece MyoEnergy Integral 757B25=* veya MyoEnergy Integral 757B35=* şarj edilmesini sağlar.

3.2 Kullanım alanı

MyoCharge Integral 757L35 üst ekstremitelerdeki tek veya çift taraflı protez desteklenmesi için kullanılabilir.

3.3 Kullanım koşulları

MyoCharge Integral 757L35 günlük aktiviteler için geliştirilmiştir.

3.4 Gerekli kalifikasyonlar

MyoCharge Integral 757L35 sadece önceden usulüne uygun kullanım hakkında bilgilendiren kişiler tarafından kullanılabilir.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

UYARI

Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

DİKKAT

Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

DUYURU

Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

5 Güvenlik uyarıları

5.1 Ürüne özgü güvenlik uyarıları

DUYURU

Güvenlik uyarılarına uyulmaması durumunda

Güvenlik uyarılarına uyulmadığı takdirde üründe hatalı fonksiyona veya arızalanmaya yol açabilir.

DUYURU

Ürünün uygun olmayan kullanım şekli

Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım hatalı fonksiyonlara veya üründe arızalara neden olur. Böylece kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz. Hastaya ürünün uygun kullanımı öğretilmelidir bölüm "Hastaya özel güvenlik bilgileri".

5.2 Hastaya özel güvenlik bilgileri

DUYURU

Aşırı elektromanyetik ışıma olan bölgelerde bulunma

Ürün fonksiyonunun arızalanması

- Belirli ortam şartlarında, (örn. yüksek gerilim hatları, trafolar, televizyon ve radyo cihazları, metal dedektörleri ve mağazalarda ürün koruma sistemleri) telsiz bağlantısında bir arızalanma ve bunun sonucunda stimülasyonun gecikmesi veya tetiklenmemesi ya da uzaktan kumandanın arızalanması söz konusu olabildiği için aşağıda sıralanan tipik elektromanyetik dalga yayan kaynaklar için verilen mesafelere uyulmalıdır: Cep telefonu – 0,99 m, DECT telefonu (baz istasyonları dahil) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, bluetooth üniteleri – 0,22 m.

DUYURU

Kir ve nem girişi

İçine kir ve nem girmesi hatalı fonksiyonlara veya üründe arızalara neden olur. Böylece kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz.

Ürüne hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat edilmelidir.

DUYURU

Mekanik aşırı yüklenme

Örn. çarpmalar ve titreşimler gibi mekanik etkiler veya dıştan darbeler üründe hatalı fonksiyonlara veya arızalanmaya neden olabilir. Böylece kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz.

Ürün mekanik titreşimlere veya darbelere maruz bırakılmamalıdır.

Ürünü her kullanımdan önce görünür hasarlar bakımından kontrol edilmelidir.

DUYURU

Manyetik arıza alanları

Yüksek gerilim hatlarının, verici istasyonlarının, trafoların veya diğer güçlü elektromanyetik radyasyon kaynaklarının (örn. alış veriş merkezlerinde ürün güvenlik sistemlerinin) yakınında durulduğu takdirde üründe hatalı fonksiyonlar meydana gelebilir. Böylece kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz. Güçlü elektromanyetik arıza açabilir kaynaklarının yakınlarında durmayınız.

DUYURU

Sistem bileşenlerinde manipülasyonlar.

Sistem bileşenlerinde kendi başınıza yaptığınız değişiklikler veya modifikasyonlar üründe hatalı fonksiyonlara veya arızalara neden olabilir. Böylece kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz.

Ürünün açılması ve tamir edilmesi ya da hasar görmüş bileşenlerin onarımı sadece sertifikalı Ottobock Myo servisi tarafından yapılabilir.

DUYURU

Elektrikli kontakların kullanımı

Eğer elektrikli kontaklar kirlendiyse veya hasar gördüyse, sorunsuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz.

Kontakların her zaman temiz, yağsız ve hasarsız olmasına dikkat ediniz. Bundan dolayı şarj cihazlarını ve şarj kovanlarını düzenli bir şekilde kulak temizleme çubuğu ve sabunlu su ile temizlenmelidir. Kontak yüzeyi kaplaması asla sivri veya keskin nesnelere ile hasar görmemelidir.

DUYURU

Manyetik veri taşıyıcılarında veri kaybı

Şarj fişini kredi kartı, disket, audio ve video kasetleri vb. manyetik veri taşıyıcılarının üzerine koymayın. Veri taşıyıcıları bundan dolayı silinebilir.

BİLGİ

Aşırı sıcaklıklarda bulunulduğunda kusursuz bir şarj fonksiyonu sağlanamaz.

BİLGİ

Eğer şarj soketi şarj kovanına takıldıysa, protezin akım beslemesi için bu sürede şarj işlemi dolayısıyla kapatıldığından, protez kullanılamaz.

6 Teslimat/Depolama

6.1 Teslimat kapsamı

MyoCharge Integral 757L35		
1 adet	MyoCharge Integral	757L35
1 adet	Güç kaynağı 12 V	757L16=*
1 adet	Kullanım kılavuzu	647G534

6.2 Depolama

"Teknik veriler" bölümündeki verilere dikkat ediniz.

7 Kullanıma hazırlama



7.1 Kullanım/işletme


























- 1) Euro güç kaynağı adaptörü veya US güç kaynağı adaptörü yerine oturana kadar güç kaynağına takılmalıdır (Şek. 1).
- 2) Güç kaynağı veya opsiyonel alınabilir araç şarj kablosu 4X74, MyoCharge Integral'e takılmalıdır. Doğru kutup uçlarına dikkat edilmelidir (Şek. 2).
- 3) Güç kaynağı prize takılmalıdır.
- 4) Şarj soketi şarj kovanına takılmalı ve yerine oturması sağlanmalıdır (Şek. 3).
- 5) Eğer LED 1 mavi (Şek. 4, ok) yanıyorsa ve şarj kovanındaki Beeper duyuluyorsa, şarj işlemi otomatik başlatılır.
- 6) Akümülatörün güncel şarj durumu LED sıralı ışık (LED 2-5) ile gösterilir (Şek. 5).
- 7) Gerçekleşen şarjdan sonra şarj soketi çıkarılabilir. Eğer şarj soketi takılı kalıyorsa, sürekli şarja (koruma şarjı) geçilir. Akümülatör veya şarj aletinin hasar görmesi olanaksızdır.

BİLGİ: Şarj soketi istenildiğinde çekilebilir. Şarj soketi istenildiğinde çekilebilir.

8 Arıza giderme

8.1 Şarj göstergeleri

Sembollerin açıklaması	
LED yanıyor	
LED yanıp sönüyor	

Akü şarj durumu	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Akü boş					
Akü %25 şarj edilmiş					
Akü %50 şarj edilmiş					
Akü %75 şarj edilmiş					
Akü %100 şarj edilmiş					

8.2 Arıza sebepleri ve yardım

Arıza sebebi	Yardım
Eğer LED 1 kırmızı yanıyor şarj işlemi gerçekleşmez. Bu sinyal nedeni aşağıdakiler olabilir:	

Arıza sebebi	Yardım
Şarj soketi şarj kovanında sorunlu bir şekilde takılmış	Şarj soketini çekin ve tekrar takın
Şarj soketi ve şarj kovanında kontak kirlenmeleri	Her iki bileşenin kontaklarını düzenli bir şekilde bir pamuklu çubuk ve sabun ile temizleyiniz.
Akümülatör izin verilmeyen bir sıcaklık alanında	Akümülatör işletim sıcaklığına (bkz. bölüm "Teknik veriler") getirilmeli, şarj işlemi ardından kendiliğinden başlar

9 İmha etme



Bu ürün ayrıştırılmamış evsel çöp ile imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alınız.

10 Yasal talimatlar

10.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

10.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

10.3 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

11 Ekler

11.1 Teknik veriler

Dayanım süresi	5 yıl
Maks. şarj akımı	1 A
Maks. şarj gerilimi	10 V
İşletim sıcaklığı	0 °C ile + 60 °C arasında (+32 °F ile +140 °F arasında)
Depolama sıcaklığı	-20 °C ile + 40 °C arasında (-4 °F ile +104 °F arasında)
Ambalajlı ve ambalaj olmadan taşıma ve depolama sıcaklığı	-20 °C ile +70 °C arasında (-4 °F ile +158 °F arasında)
Şarj cihazı işletme gerilimi	12 V
Şebeke cihazı işletme gerilimi	100 V – 240 V
Şebeke cihazı çalışma frekansı	50-60 Hz

11.2 Aksesuar

Araç şarj kablosu 4X74

1 Πρόλογος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2014-11-11

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν (π. χ. για την έναρξη λειτουργίας, τη χρήση, τη συντήρηση, αναπάντεχη λειτουργία ή συμβάντα). Τα στοιχεία επικοινωνίας βρίσκονται στην πίσω σελίδα.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος.

Ενημερώστε τον ασθενή σχετικά με το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος. Η παράδοση στον ασθενή χωρίς σχετική ενημέρωση απαγορεύεται.

Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

Το MyoCharge Integral 757L35 χρησιμεύει στη φόρτιση του MyoEnergy Integral 757B25=* ή του MyoEnergy Integral 757B35=* που έχει ενσωματωθεί στη θήκη.

Η φόρτιση γίνεται με τοποθέτηση του βύσματος στην υποδοχή φόρτισης στην εξωτερική πλευρά της θήκης. Το βύσμα στερεώνεται στην υποδοχή φόρτισης μέσω ενσωματωμένου μαγνήτη. Το ειδικό περίγραμμα της υποδοχής και του βύσματος φόρτισης εγγυάται τη γρήγορη και ορθή τοποθέτηση των δύο εξαρτημάτων.

Η κατάσταση ετοιμότητας του φορτιστή και η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας υποδεικνύονται με φωτοδιόδους.

3 Χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Ο φορτιστής MyoCharge Integral 757L35 προορίζεται αποκλειστικά για τη φόρτιση του MyoEnergy Integral 757B25=* ή του MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Πεδίο εφαρμογής

Το MyoCharge Integral 757L35 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για φόρτιση σε περιπτώσεις μονόπλευρων ή αμφίπλευρων προθετικών εφαρμογών στα άνω άκρα.

3.3 Προϋποθέσεις χρήσης

Το MyoCharge Integral 757L35 σχεδιάστηκε για καθημερινές δραστηριότητες.

3.4 Απαιτούμενη αρμοδιότητα

Το MyoCharge Integral 757L35 επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν εκπαιδευτεί στο σωστό χειρισμό του.

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιήσεις για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποιήσεις για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

5 Υποδείξεις ασφαλείας

5.1 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για το προϊόν

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας

Τυχόν παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα του προϊόντος.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλος χειρισμός του προϊόντος

Οποιοσδήποτε ακατάλληλος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα του προϊόντος. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Ενημερώστε τον ασθενή για τον ορθό χειρισμό του προϊόντος σύμφωνα με το κεφάλαιο «Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για τον ασθενή».

5.2 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για τον ασθενή

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παραμονή σε περιοχές με ισχυρή ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία

Λειτουργική βλάβη του προϊόντος

- Δεδομένου ότι σε συγκεκριμένες συνθήκες περιβάλλοντος (π.χ. γραμμές υψηλής τάσης, μετασχηματιστές, ραδιοηλεκτρονικοί πομποί, ανιχνευτές μετάλλων και αντικλεπτικά συστήματα εμπορευμάτων σε εμπορικά καταστήματα) μπορεί να προκληθεί βλάβη στη ραδιοεπικοινωνία και, κατά συνέπεια, καθυστέρηση ή απουσία ενεργοποίησης της διέγερσης ή και διαταραχή του τηλεχειρισμού, συνιστάται να τηρούνται οι ακόλουθες αποστάσεις από τις παρακάτω συνήθεις πηγές ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας: κινητό τηλέφωνο – 0,99 m, τηλέφωνα DECT (συμπεριλαμβανομένων των σταθμών βάσης) – 0,35 m, WLAN – 0,22 m, μονάδες Bluetooth – 0,22 m.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας

Η εισχώρηση ρύπων και υγρασίας μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα του προϊόντος. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Προσέχετε ιδιαίτερα να μην εισέρχονται στερεά σωματίδια ή υγρά στον προιόν.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπέμετρα μηχανική καταπόνηση

Εξωτερικές μηχανικές επιδράσεις ή καταπονήσεις, όπως π.χ. κρούσεις και κραδασμοί, ενδέχεται να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα του προϊόντος. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Το προϊόν δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε μηχανικές δονήσεις ή κρούσεις. Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ορατές ζημιές.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μαγνητικές παρεμβολές

Κατά την παραμονή κοντά σε αγωγούς υψηλής τάσης, πομπούς, μετασχηματιστές ή άλλες πηγές υψηλής ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας (π.χ. συστήματα ασφάλισης προϊόντων σε εμπορικά καταστήματα) ενδέχεται να σημειωθούν δυσλειτουργίες στο προϊόν. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Αποφεύγετε την παραμονή κοντά σε πηγές ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επεμβάσεις σε εξαρτήματα συστήματος

Οι μετατροπές και/ή τροποποιήσεις που εκτελούνται αυτόνομα σε εξαρτήματα συστήματος ενδέχεται να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα του προϊόντος. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Το άνοιγμα και η επισκευή του προϊόντος και/ή η αποκατάσταση εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από το πιστοποιημένο τμήμα Myo-Service της Ottobock.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χειρισμός ηλεκτρικών επαφών

Αν οι ηλεκτρικές επαφές είναι λερωμένες ή έχουν υποστεί ζημιές, η απρόσκοπτη φόρτιση δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Να βεβαιώνετε πάντα ότι οι επαφές είναι καθαρές, χωρίς γράσα ή φθορές. Καθαρίζετε τακτικά τις ηλεκτρικές επαφές του φορτιστή και της υποδοχής φόρτισης με μία μπατονέτα και ήπιο μείγμα σαπουνιού. Μην καταστρέψετε την επίστρωση στις επιφάνειες επαφής με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απώλεια δεδομένων σε μαγνητικά μέσα

Μην αφήνετε το βύσμα φόρτισης πάνω σε πιστωτικές κάρτες, δισκέτες, κασέτες και βιντεοκασέτες ή άλλα παρόμοια μαγνητικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων. Ενδέχεται να σημειωθεί διαγραφή των δεδομένων από το μέσο αποθήκευσης.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Κατά την παραμονή σε περιοχές με ακραίες θερμοκρασίες, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν το βύσμα έχει τοποθετηθεί στην υποδοχή φόρτισης, η πρόθεση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, καθώς η ηλεκτρική τροφοδοσία της διακόπεται για όσο χρόνο διαρκεί η διαδικασία φόρτισης.

6 Παράδοση/αποθήκευση

6.1 Περιεχόμενο συσκευασίας

MyoCharge Integral 757L35		
1 τμχ.	MyoCharge Integral	757L35
1 τμχ.	τροφοδοτικό 12 V	757L16=*
1 τμχ.	οδηγίες χρήσης	647G534

6.2 Αποθήκευση

Προσέξτε τα δεδομένα στο κεφάλαιο «Τεχνικά στοιχεία».

7 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

7.1 Χρήση/χειρισμός


























- 1) Τοποθετήστε στο τροφοδοτικό τον ευρωπαϊκό ή αμερικανικό προσαρμογέα και πιέστε να κουμπώσει (εικ. 1).
- 2) Συνδέστε το τροφοδοτικό ή το προαιρετικό καλώδιο αυτόματης φόρτισης 4X74 στο MyoCharge Integral. Προσέχετε τη σωστή πολικότητα (εικ. 2).
- 3) Συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.
- 4) Τοποθετήστε το βύσμα στην υποδοχή φόρτισης ώστε να εφαρμόσει (εικ. 3).
- 5) Μόλις η λυχνία LED 1 ανάψει με μπλε χρώμα (εικ. 4, βέλος) και ο βομβητής της υποδοχής φόρτισης εκπέμψει ένα χαρακτηριστικό ήχο, η διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα.
- 6) Η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας υποδεικνύεται με συνεχόμενο άναμμα των λυχνιών LED (LED 2-5) (εικ. 5).
- 7) Μετά από επιτυχημένη φόρτιση μπορείτε να αφαιρέσετε το βύσμα. Αν το βύσμα φόρτισης παραμένει τοποθετημένο, γίνεται μετάβαση σε κατάσταση διαρκούς φόρτισης (φόρτιση συντήρησης). Αποκλείεται η μπαταρία ή ο φορτιστής να υποστούν ζημιά.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Μπορείτε να αφαιρέσετε το βύσμα φόρτισης ανά πάσα στιγμή. Οι εν μέρει φορτίσεις δεν επηρεάζουν αρνητικά τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας (δεν παρουσιάζεται το φαινόμενο μνήμης).

8 Αποκατάσταση βλαβών

8.1 Ενδείξεις φόρτισης

Επεξήγηση συμβόλων	
Η λυχνία LED ανάβει.	
Η λυχνία LED αναβοσβήνει.	

Κατάσταση φόρτισης μπαταρίας	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Μπαταρία αποφορτισμένη					
Μπαταρία φορτισμένη κατά 25%					
Μπαταρία φορτισμένη κατά 50%					
Μπαταρία φορτισμένη κατά 75%					
Μπαταρία φορτισμένη κατά 100%					

8.2 Αιτίες βλάβης και βοήθεια

Αιτία βλάβης	Βοήθεια
Αν η λυχνία LED 1 ανάψει με κόκκινο χρώμα, δεν γίνεται φόρτιση. Αυτό το σήμα μπορεί προκαλείται από τις εξής αιτίες:	

Αιτία βλάβης	Βοήθεια
Το βύσμα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή.	Βγάλτε το βύσμα και επανατοποθετήστε το.
Συγκέντρωση ρύπων στις επαφές του βύσματος ή της υποδοχής φόρτισης.	Καθαρίστε τις επαφές και των δύο εξαρτημάτων με μία μπατονέτα και ήπιο μείγμα σαπουνιού.
Η μπαταρία βρίσκεται σε μη επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας.	Μεταφέρετε την μπαταρία σε θερμοκρασία λειτουργίας (βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά στοιχεία») και η διαδικασία φόρτισης θα ξαναρχίσει αυτόματα.

9 Απόρριψη



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.

10 Νομικές υποδείξεις

10.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

10.2 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισήμανσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

10.3 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

11 Παραρτήματα

11.1 Τεχνικά στοιχεία

Διάρκεια ζωής	5 έτη
Μέγιστη ένταση φόρτισης	1 Α
Μέγιστη τάση φόρτισης	10 V
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C έως + 60 °C (+32 °F έως +140 °F)
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C έως + 40 °C (-4 °F έως +104 °F)
Θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς με και χωρίς συσκευασία	-20 °C έως +70 °C (-4 °F έως +158 °F)
Τάση λειτουργίας φορτιστή	12 V
Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	100 V – 240 V
Συχνότητα λειτουργίας τροφοδοτικού	50 - 60 Hz

11.2 Πρόσθετος εξοπλισμός

Καλώδιο αυτόματης φόρτισης 4X74

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2014-11-11

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.

- ▶ Если у вас есть вопросы касательно изделия (напр., при вводе в эксплуатацию, использовании, техническом обслуживании, непредвиденном функционировании или неожиданном случае), обратитесь к производителю. Контактные данные вы найдете на обратной стороне.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Проинструктируйте пациента о правильном обращении с изделием и уходе за ним. Без инструктажа не допускается передача пациенту.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание продукта

Зарядное устройство MyoCharge Integral 757L35 служит для зарядки встроенной в гильзу аккумуляторной батареи MyoEnergy Integral 757B25=* или MyoEnergy Integral 757B35=*.

Зарядка осуществляется посредством наложения зарядного штекера на зарядное гнездо, расположенное на внешней стороне гильзы. С помощью встроенного магнита зарядный штекер фиксируется на зарядном гнезде. Специальный контур зарядного гнезда и зарядного штекера обеспечивает быстрое и надежное позиционирование компонентов относительно друг друга.

Светодиоды сигнализируют о готовности зарядного устройства и отображают информацию о текущем состоянии зарядки аккумуляторной батареи.

3 Применение

3.1 Назначение

Зарядное устройство MyoCharge Integral 757L35 предназначено исключительно для зарядки аккумуляторной батареи MyoEnergy Integral 757B25=* или MyoEnergy Integral 757B35=*.

3.2 Область применения

MyoCharge Integral 757L35 может применяться для зарядки аккумуляторной батареи при одно- или двустороннем протезировании верхних конечностей.

3.3 Условия использования

Зарядное устройство MyoCharge Integral 757L35 было разработано для применения при различных видах физической активности в быту.

3.4 Требуемая квалификация

Зарядное устройство MyoCharge Integral 757L35 может использоваться только лицами, прошедшими инструктаж по правильному применению.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

ОСТОРОЖНО

Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.

ВНИМАНИЕ

Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Предупреждения о возможных технических повреждениях.

5 Указания по технике безопасности

5.1 Указания по технике безопасности использования изделия

УВЕДОМЛЕНИЕ

Несоблюдение указаний по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к неправильной работе или неисправности изделия.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащее обращение с изделием

Любое ненадлежащее обращение с изделием может привести к сбоям в работе или неисправности изделия. В этом случае надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Необходимо проинструктировать пациента на предмет надлежащего обращения с продуктом согласно разделу "Указания по технике безопасности для пациента".

5.2 Указания по технике безопасности для пациента

УВЕДОМЛЕНИЕ

Нахождение вблизи сильных источников электромагнитного излучения

Нарушение работы изделия

- ▶ Поскольку в определенных окружающих условиях (например, вблизи высоковольтных линий электропередач, трансформаторов, теле-радиовышек, металлодетекторов и противокражных систем в магазинах) возможны нарушения радиосвязи, в результате чего может замедляться или прерываться стимуляция или же нарушаться дистанционное управление, то рекомендуется соблюдать указанные расстояния от следующих типичных источников электромагнитного излучения: мобильный телефон – 0,99 м, DECT-телефон (включая базовые блоки) – 0,35 м, WLAN – 0,22 м, блоки Bluetooth – 0,22 м.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Проникновение загрязнений и влаги

Попадание загрязнений и влаги может привести к сбоям в работе или неисправности изделия. В этом случае надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическая перегрузка

Механические воздействия и/или внешние нагрузки, например, удары и вибрации, могут привести к сбоям в работе или неисправности изделия. В этом случае надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Изделие не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.

Перед каждым использованием изделие следует проверять на наличие видимых повреждений.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Возмущение магнитных полей

При пребывании вблизи высоковольтных линий, передатчиков, трансформаторов и прочих источников сильного электромагнитного излучения (напр., системы обеспечения сохранности товаров в универсамах)

могут возникнуть сбои в работе продукта. В этом случае надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Следует избегать нахождения вблизи источников сильных электромагнитных помех.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Манипуляции с системными компонентами

Самостоятельно произведенные изменения и/или модификации системных компонентов могут привести к сбоям в работе изделия и, как следствие этого, – к неисправностям. В этом случае надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Открывать и ремонтировать изделие, а также осуществлять ремонт поврежденных компонентов, разрешается только сотрудникам авторизованного компанией Ottobock сервисного отдела, занимающегося обслуживанием миоэлектрических компонентов.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Обращение с электрическими контактами

Если электрические контакты загрязнены или повреждены, то надлежащая зарядка не может быть обеспечена.

Необходимо следить за тем, чтобы контакты всегда были свободны от загрязнений и масла, а также находились в неповрежденном состоянии. Следует регулярно осуществлять очистку электрических контактов зарядного устройства и зарядной гильзы с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора. Нельзя повреждать покрытие контактных поверхностей острыми или заостренными предметами.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Потеря данных на магнитных носителях информации

Не следует класть зарядный штекер на кредитные карты, дискеты, аудио- и видеокассеты и прочие магнитные носители. Таким образом носители информации могут быть повреждены.

ИНФОРМАЦИЯ

Надлежащая зарядка не может быть обеспечена при пребывании в области экстремальных температур.

ИНФОРМАЦИЯ

При наложении зарядного штекера на зарядное гнездо использовать протез невозможно, так как электропитание протеза отключается на все время процесса зарядки.

6 Поставка/хранение

6.1 Объем поставки

MyoCharge Integral 757L35		
1 шт.	MyoCharge Integral	757L35
1 шт.	Блок питания 12 В	757L16=*
1 шт.	Руководство по применению	647G534

6.2 Хранение

Следует обратить внимание на информацию, приведенную в главе "Технические характеристики".

7 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

7.1 Применение/эксплуатация

- 1) Вставить адаптер блока питания для Европы и/или США в блок питания вплоть до защелкивания (рис. 1).
- 2) Подсоединить блок питания или предоставляемый дополнительно автомобильный кабель для зарядки 4X74 к зарядному устройству MyoCharge Integral. Обращайте внимание на правильную полярность (рис. 2).
- 3) Вставить блок питания в штепсельный разъем.
- 4) Наложить зарядный штекер на зарядное гнездо, детали должны защелкнуться (рис. 3).
- 5) Если светодиод 1 горит синим цветом (рис. 4, стрелка) и от зарядного гнезда исходит звуковой сигнал, то это означает автоматический запуск процесса зарядки.
- 6) Актуальное состояние зарядки аккумуляторной батареи отображается с помощью бегущего светового сигнала светодиода (светодиоды 2-5) (рис. 5).
















- 7) После того, как зарядка произведена, зарядный штекер можно снять. Если зарядный штекер остается в гнезде, то происходит переключение на режим непрерывной подзарядки (поддерживающая подзарядка). Повреждение аккумуляторной батареи или зарядного устройства исключается.











ИНФОРМАЦИЯ: Зарядный штекер можно снять в любое время. Частичный заряд не оказывает негативного воздействия на продолжительность службы аккумуляторной батареи (отсутствие эффекта памяти).

8 Устранение неисправностей

8.1 Уведомления о зарядке

Разъяснения символов	
Светодиод горит	
Светодиод мигает	

Степень заряженности аккумуляторной батареи	Светодиод 1	Светодиод 2	Светодиод 3	Светодиод 4	Светодиод 5
Батарея разряжена					
Батарея заряжена на 25%					
Батарея заряжена на 50%					

Степень заряженности аккумуляторной батареи	Светодиод 1	Светодиод 2	Светодиод 3	Светодиод 4	Светодиод 5
Батарея заряжена на 75%					
Батарея заряжена на 100%					

8.2 Причины неисправностей и их устранение

Причина неисправности	Устранение неисправности
Светодиод 1 горит красным, зарядка не происходит. Причиной этого сигнала может быть следующее:	
Зарядный штекер неправильно наложен на зарядное гнездо	Снять зарядный штекер и снова наложить его
Загрязнение контактов на зарядном штекере или зарядном гнезде	Очистить контакты обеих деталей с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора
Аккумуляторная батарея находится в области недопустимых температур	Привести аккумуляторную батарею к рабочей температуре (см. раздел "Технические характеристики"), после этого процесс зарядки начнется автоматически

9 Утилизация



Утилизация данного продукта вместе с несортированными бытовыми отходами запрещена. Утилизация продукта, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в Вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов Вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.

10 Правовые указания

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

10.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

11 Приложения

11.1 Технические характеристики

Срок службы	5 лет
Макс. зарядный ток	1 А
Макс. зарядное напряжение	10 В
Рабочая температура	от 0 °C до + 60 °C (от +32 °F до +140 °F)
Температура хранения	от -20 °C до + 40 °C (от -4 °F до +104 °F)

Температура транспортировки и хранения с упаковкой и без нее	от -20 °С до +70 °С (от -4 °F до +158 °F)
Рабочее напряжение зарядного устройства	12 В
Рабочее напряжение блока питания	100 В – 240 В
Рабочая частота блока питания	50-60 Гц

11.2 Комплектующие

Автомобильный кабель для зарядки 4X74





Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.